

**UNIVERSIDAD NACIONAL  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**CATÁLOGO DE TRABAJOS FINALES DE  
GRADUACIÓN DE GRADO Y POSGRADO: 2001-2003**

Heredia, C.R.  
Abril 2004

## TABLA DE CONTENIDO

	<b>Página</b>
<b>Presentación</b>	
<b>Registros de los trabajos finales de graduación ordenados por número consecutivo de acceso</b>	<b>3</b>
<b>Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información</b>	<b>3</b>
<b>Escuela Ecuménica de Ciencias de la Religión</b>	<b>12</b>
<b>Instituto de Estudios Latinoamericanos</b>	<b>19</b>
<b>Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje</b>	<b>23</b>
<b>Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana</b>	<b>52</b>
<b>Maestría en Estudios de la Mujer</b>	<b>62</b>
<b>Doctorado en Estudios Latinoamericanos</b>	<b>74</b>
<b>Índice de autores(as)</b>	<b>77</b>
<b>Índice de títulos</b>	<b>83</b>
<b>Índice de descriptores</b>	<b>88</b>

## PRESENTACIÓN

Es un placer para la Facultad de Filosofía y Letras presentar a la comunidad universitaria, el **Catálogo de trabajos finales de graduación de grado y posgrado: 2001-2003**, que reúne los productos presentados en las diferentes Unidades Académicas y en los programas de posgrado de esta Facultad.

Continuamos de esta manera el esfuerzo sistemático que realizamos por mantener actualizada y disponible toda la información de la Facultad durante los años que nos ha correspondido presidirla. Para ello hemos utilizado varios medios como el Informe de labores, la Indización automatizada de ÍSTMICA, el Catálogo de cursos optativos, la Descripción bibliográfica de los productos parciales y finales de los proyectos y actividades de investigación, extensión, docencia y producción de 1990 al 2001, los Catálogos de Informes finales y de Programas proyectos y actividades de cada año.

Para sistematizar la información que ahora ponemos en sus manos, se diseñó una base de datos, utilizando el software WINISIS. La descripción bibliográfica de los trabajos finales de graduación se realizó según las Reglas de Catalogación Angloamericanas, segunda edición, y para la asignación de descriptores se utilizaron los de la Biblioteca Joaquín García Monge, además de texto libre cuando fue necesario.

Cada registro se identifica con el número de ingreso a la base de datos según el orden cronológico de presentación y defensa de los trabajos finales de graduación. Incluye además índices de autor, de título y de descriptores que remiten a la descripción bibliográfica de cada registro. Este documento incluye los trabajos finales de graduación en las diferentes modalidades vigentes.

La información fue facilitada por las diferentes Unidades Académicas y programas de posgrado, a quienes agradecemos su valioso aporte. El archivo físico se encuentra disponible en ellos y en la Biblioteca Especializada de la Facultad de Filosofía y Letras. Muy pronto también se podrá localizar en nuestra Colección Bibliográfica Electrónica.

Lucía Chacón A.  
Vicedecana

Jorge Alfaro P.  
Decano

**REGISTROS  
DE LOS TRABAJOS FINALES  
DE GRADUACIÓN  
ORDENADOS POR NÚMERO  
CONSECUTIVO DE ACCESO**

**ESCUELA DE BIBLIOTECOLOGÍA,  
DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN**

0001

Autor(a): Núñez Arroyo, Yamileth  
Título: Catálogo de autoridad de materia de la Biblioteca Pública Municipal de Belén, Heredia, Costa Rica / Yamileth Núñez Arroyo  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : Y. Núñez A., 28 cm.  
Páginas: 2 v. ; 28 cm.  
Notas: Práctica de graduación (Licenciatura en Bibliotecología y Documentación)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, 2003  
Bibliografía: p. 122-131  
Tutora: Licda. Lovania Garmendia Bonilla

Descriptores: INDIZACION TEMÁTICA  
CONTROL DE AUTORIDAD  
TÉRMINOS DE INDIZACIÓN  
CATÁLOGOS DE MATERIA  
LENGUAJES CONTROLADOS  
ENCABEZAMIENTOS DE MATERIA  
BIBLIOTECAS PÚBLICAS  
CATALOGACIÓN  
BASES DE DATOS  
BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Resumen:

El trabajo final de graduación consistió en una práctica final de graduación realizada en la Biblioteca Pública Municipal de Belén, con el objetivo de elaborar el Catálogo de normalización de términos, que sirviera de apoyo en el proceso de indización de los documentos. Por tanto, fue necesaria la elaboración de un instrumento de control terminológico que registrara la terminología empleada por la biblioteca y que brindara seguridad en la recuperación de la información.

Los objetivos de este trabajo final de graduación fueron:

Objetivo General:

Elaborar el Catálogo de Autoridad de Materia para la Biblioteca Pública Municipal de Belén, a partir del catálogo de materia existente en la Biblioteca.

Objetivos Específicos:

1. Definir las herramientas que se utilizarán para la normalización de los términos.
2. Normalizar los términos compilados para que le den consistencia al Catálogo de Autoridad de Materia.
3. Establecer las relaciones pertinentes que le den consistencia al Catálogo de Autoridad de Materias.
4. Diseñar la base de datos automatizada para el Catálogo de Autoridad de Materia, utilizando el software Microisis.
5. Confeccionar un instructivo de uso del Catálogo de Autoridad de Materia de la Biblioteca.

La práctica se basó en un estudio exploratorio y descriptivo. Para la recolección de datos se utilizó el método de observación directa y la entrevista de tipo dirigida.

0002

Autor(a):

Barquero Flores, Xenia

Título:

Diseño y creación de un instructivo en formato electrónico para orientar a los usuarios de las bibliotecas escolares públicas de Costa Rica / Xenia Barquero Flores, Sonia Quirós Jiménez

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : X. Barquero F., 2003

Páginas:

ca. 121 p. ; 29 cm. + 1 disco óptico de computador : son., col. ; 4 3/4 plg. + 1 manual de instrucciones (6 p.)

Notas:

Proyecto de graduación (Licenciatura en Bibliotecología y Documentación)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, 2003

Bibliografía: p. 109-113

Tutora: Licda. Aracelly Ugalde Víquez

Descriptores:

TECNOLOGÍA EDUCATIVA  
BIBLIOTECOLOGÍA  
BIBLIOTECAS ESCOLARES  
USUARIOS DE LAS BIBLIOTECAS  
TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN

Otros autores:

Quirós Jiménez, Sonia

## Resumen:

La finalidad de este proyecto final de graduación fue diseñar y crear un instructivo para orientar a los usuarios, en el uso adecuado de los recursos de la biblioteca escolar, facilitándoles una inducción apropiada mediante la herramienta "BIBLIOESC", que significa biblioteca y escuela; elaborada con base en las necesidades de los usuarios, bibliotecólogos y los docentes escolares. Contiene pantallas llamativas con color, vínculos que guían de una pantalla a otra, texto, imágenes y sonido.

Los objetivos principales que se contemplaron en el proyecto fueron:

1. Diseñar y crear un instructivo multimedial en disco compacto para orientar al usuario escolar, en el uso adecuado de los recursos de la Biblioteca en la Educación General Básica Pública de Costa Rica.
2. Determinar la situación actual de las Bibliotecas Escolares en la Educación General Básica Pública de Costa Rica, en relación con la existencia de un instructivo que facilite el uso adecuado de los recursos de las bibliotecas.

Considerando que la etapa escolar es el período propicio para estimular a los niños y niñas el desarrollo de sus capacidades cognitivas, la creación de BIBLIOESC procura ofrecer una herramienta ante la carencia de instructivos, que le permite al estudiante conocer la biblioteca escolar, su uso y los recursos con los que cuenta, con el propósito de que sean usuarios autónomos, creativos, observadores, capaces de investigar y que desarrollen el gusto por la lectura.

0003

Autor(a): Bogantes Sánchez, Gabriela  
Título: Control documental en el cantón de Puriscal, San José, Costa Rica / Gabriela Bogantes Sánchez, Ana Cecilia Campos Camacho, Blanca Rosa Mora García  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : G. Bogantes S., 2003  
Páginas: 3 v. ; 28 cm. + 1 disco óptico de computador ; 4 3/4 pulg. ; 28 cm.  
Notas: Práctica de graduación (Licenciatura en Bibliotecología y Documentación)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, 2003  
Tutora: Licda. Roxana Castro Alpízar.

Contenido: v.1 Control documental en el cantón de Puriscal--  
v.2 p.1 Índice catálogo ordenados por autor, título y materia--  
v.2 p.II Catálogo de recursos ordenados por número  
secuencial-- v.2 p. III Catálogo de recursos ordenados por  
número secuencial-- v.3 Listado de términos

Descriptores: CONTROL DOCUMENTAL  
BASES DE DATOS  
ÍNDICES  
PURISCAL (SAN JOSÉ, C.R.)  
FUENTES DE INFORMACIÓN  
RECOPIACIÓN DE DATOS

Otros autores: Campos Camacho, Ana Cecilia  
Mora García, Blanca Rosa

Resumen:

Esta práctica consistió en un proceso de identificación, recopilación, descripción, análisis y digitación de los documentos sobre Puriscal con valor histórico, científico y cultural, para dar a conocer el patrimonio documental del cantón y así contribuir a la bibliografía nacional costarricense y también propiciar el rescate de la cultura de los pueblos, tarea que realiza la bibliotecología moderna.

La búsqueda, identificación, y recopilación de los documentos que se hayan publicado o no en, sobre y para el Cantón de Puriscal fue exhaustiva y en todos los formatos posibles: libros, revistas, cartas, folletos, memorandos, videos, artículos de

periódico, manuscritos, publicaciones periódicas, recursos electrónicos, entre otros.

Por el enriquecimiento cultural, social, histórico y político que produjo esta investigación se puede concluir que es un aporte importante para el control documental nacional y un paso gigante en cuanto a la realización de este tipo de trabajos en el país, porque se procesa la información y se enriquece el nivel cultural de un pueblo; a su vez, esta investigación despertó el interés de algunos actores sociales del cantón como fueron la Municipalidad, el periódico local y el de algunos miembros de la comunidad que desean conocer más acerca de su pueblo.

Además, se contribuyó al fortalecimiento de la cultura, historia e idiosincrasia de un pueblo, a tal grado que el director de la Dirección Regional de Enseñanza de Puriscal manifestó su interés en evaluar el documento final para analizar la posibilidad de que el resultado de esta investigación sea incluido en el programa de estudios de la materia "Educación

Cívica" como una bibliografía que presenta la recopilación de la producción documental del Cantón de Puriscal.

0004

- Título: Evaluación de la colección de Ciencias Aplicadas (600 Dewey)de la Biblioteca Joaquín García Monge / Sonia Arguedas Ramírez ...[et al.]
- Pie de imprenta: Heredia, C.R. : S. Arguedas R., 2003
- Páginas: 111 p. ; 28 cm.
- Notas: Proyecto de graduación (Licenciatura en Bibliotecología y Documentación)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, 2003  
Bibliografía: p. 106-111  
Tutora: Licda. Margarita García Segura
- Descriptores: UNIVERSIDAD NACIONAL (COSTA RICA). BIBLIOTECA JOAQUÍN GARCÍA MONGE  
EVALUACIÓN  
USUARIOS DE INFORMACIÓN  
CIENCIAS APLICADAS
- Otros autores: Arguedas Ramírez, Sonia  
Bermúdez León, Yamileth  
Campos Cerdas, Jorge  
Marín Marín, Rafael  
Rojas Badilla, Carlina

## Resumen:

Con esta investigación se pretende determinar la calidad, actualidad, grado de satisfacción de los usuarios, uso y pertinencia de la colección del área de Ciencias Aplicadas de la Biblioteca “Joaquín García Monge” en relación con las necesidades de los usuarios.

Se seleccionó como estudio de caso la colección del área de Ciencias Aplicadas que cubre: ciencias ambientales, agrarias y forestales, física y química industrial, medicina veterana, psiquiatría, administración, contabilidad, mercadeo, manualidades y mecanografía. Se evaluó el fondo bibliográfico correspondiente únicamente a los libros de la colección y material bibliográfico de referencia.

Para recabar la información se aplicaron tres cuestionarios a los diferentes usuarios de la colección. Además se confeccionó

una boleta para realizar la observación directa y otra para valorar la confiabilidad del Catálogo Público en Línea (OPAC).

Se concluye que la colección de Ciencias Aplicadas no satisface las necesidades de los usuarios, pues el acervo bibliográfico no está acorde con las bibliografías de los programas de estudio, máxime si se toma en consideración que la razón de ser de una biblioteca universitaria es, en primera instancia, satisfacer las necesidades de información que las carreras que se imparten generan. Además, la colección está muy desactualizada y su estado físico no es óptimo, lo que propicia que los usuarios le den poco uso.

Este trabajo le permitirá a la administración de la Biblioteca “Joaquín García Monge” conocer el estado actual de la colección de Ciencias Aplicadas, con respecto a las necesidades de información de los programas académicos, lo que se convierte en un insumo con información objetiva y real muy importante en la toma de decisiones para el desarrollo de la colección de esta área.

0005

Autor(a): Fallas Ceciliano, Shirley  
Título: Utilización del catálogo en línea del Sistema de Información Documental de la Universidad Nacional por los usuarios de la Biblioteca Joaquín García Monge : grado de conocimiento / Shirley Fallas Ceciliano  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : S. Fallas C., 2003  
Páginas: 236 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Bibliotecología y Documentación)-- Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, 2003  
Bibliografía: p.236-244  
Tutora: Máster Lucía Chacón Alvarado

Descriptores: CATÁLOGOS AUTOMATIZADOS  
ESTRATEGIAS DE BÚSQUEDA  
UNIVERSIDAD NACIONAL (COSTA RICA). BIBLIOTECA  
JOAQUÍN GARCÍA MONGE  
EVALUACIÓN  
USUARIOS DE INFORMACIÓN

Resumen:

La pregunta de investigación es: ¿Qué grado de conocimiento y éxito en la localización de la información tienen los usuarios de la Biblioteca "Joaquín García Monge" en la utilización del

catálogo en línea del Sistema de Información Documental de la Universidad Nacional (SIDUNA), Heredia, Costa Rica?

En 1995, con el apoyo del Proyecto MHO de Holanda, se hace una evaluación de paquetes tecnológicos y se decide utilizar LIBSYS que es un paquete integrado que consta de los módulos de Catalogación, Adquisiciones, Circulación, Seriadadas, Artículos Indizados y Catálogo en línea. Han transcurrido 8 años desde su implementación y sin embargo, no se ha realizado ningún estudio sobre el tema propuesto.

Esta investigación tiene los siguientes objetivos:

Objetivo general

Investigar el grado de conocimiento y éxito en la localización de la información que tiene el usuario de la Biblioteca "Joaquín García Monge" sobre la utilización del catálogo en línea del SIDUNA.

Objetivos específicos:

1. Identificar las características generales de los usuarios de la Biblioteca "Joaquín García Monge" que utilizan el catálogo en línea del SIDUNA.
2. Conocer el método de búsqueda que utiliza el usuario de la Biblioteca "Joaquín García Monge" en el catálogo en línea del SIDUNA.
3. Precisar si el usuario de la Biblioteca "Joaquín García Monge" utiliza las ayudas presentadas por el programa LIBSYS.
4. Determinar el éxito obtenido por el usuario de la Biblioteca "Joaquín García Monge" al realizar las búsquedas en el catálogo en línea del SIDUNA.

La importancia de conocer si el usuario realmente sabe utilizar el catálogo en línea, se debe a que es infructuoso que la unidad de información tenga en su acervo la mejor colección documental existente, si el usuario no sabe utilizar eficazmente el catálogo y en lugar de facilitarle su trabajo se le complica la búsqueda y no localiza la información pertinente.

Para la administración de la Biblioteca Joaquín García Monge, es de suma importancia conocer si los usuarios utilizan exitosamente el catálogo en línea del SIDUNA, porque permitiría determinar qué cambios serían precisos para asegurar que éste sea una herramienta útil y eficaz en la recuperación de la información.

0006

Autor(a):

Fonseca Quirós , Xinia

Título:

Propuesta para la creación de una biblioteca virtual en la Universidad Latinoamericana de Ciencia y Tecnología ULACIT / Xinia Fonseca Quirós

Pie de imprenta:

28 cm.

Páginas:

147 p. : il. ; 28 cm.

Notas:

Proyecto de graduación (Licenciatura en Bibliotecología y Documentación)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, 2003

Bibliografía: p. 144-147

Tutora: Máster Magally Morales Ramírez

Descriptores:

BIBLIOTECAS VIRTUALES  
 BIBLIOTECAS ELECTRÓNICAS  
 BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS  
 UNIVERSIDAD LATINOAMERICANA DE CIENCIA Y  
 TECNOLOGÍA (COSTA RICA). BIBLIOTECA

Resumen:

Para desarrollar este proyecto, se realizó un diagnóstico de la situación actual de la Biblioteca de la Universidad Latinoamericana de Ciencia y Tecnología con el propósito de conocer la situación actual en cuanto a servicios, personal y material bibliográfico. Los resultados obtenidos sirvieron de insumo par poder desarrollar la propuesta.

Posteriormente, se procedió a realizar el proyecto que consiste en la creación de una biblioteca virtual en la ULACIT. En primer lugar, se realizó la parte teórica de la propuesta en la cual se conceptualiza la biblioteca virtual, se indican los requisitos "macro", tipos de productos y estrategias de desarrollo. Luego se diseñó un sitio electrónico, en el cual los usuarios tienen acceso a la biblioteca virtual y a todos sus productos en cualquier momento y lugar.

El sitio se creó utilizando la herramienta Dream weaver que incluye hojas en HTML y la tecnología ASP para las interfases de bases de datos y las hojas de envío y recibo de información.

Entre los beneficios que se obtienen con la creación de la biblioteca virtual están los siguientes:

- Prestar mejores servicios de una manera ágil y eficiente.
  - Accesar la biblioteca y sus servicios desde cualquier parte del mundo.
  - Mantener información actualizada.
  - Ofrecer servicios de recuperación de información especializada en cualquier momento y lugar.
- 
- Permitir que la búsqueda de información sea más expedita, fácil y que la recuperación sea en menor tiempo.
  - Permitir que un solo documento sea utilizado por varios usuarios a la vez.

**ESCUELA ECUMÉNICA DE  
CIENCIAS DE LA RELIGIÓN**

0007

Autor(a): Fajardo Andrade, Juan Manuel  
Título: Estatuto Epistemológico de la Teología : su lugar en el  
encuentro interdisciplinario de las ciencias / Juan Manuel  
Fajardo Andrade  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : J.M. Fajardo A., 2001  
Páginas: 84 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Teología)--Universidad  
Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela Ecuménica de  
Ciencias de la Religión, 2003  
Bibliografía: p. 81-84  
Tutor: Lic. Francisco Avendaño Herrera

Descriptores: TEOLOGÍA  
EPISTEMOLOGÍA

Resumen:

Con este tema de investigación se busca perfilar las condiciones propias de la teología en cuanto disciplina, desde la condición epistemológica que le es propia. Perfilado ésto, se evalúa las condiciones de posibilidad del aporte que pueda dar en el trabajo interdisciplinario, propio de la ciencia contemporánea.

El objeto de estudio, es por tanto, la teología misma. Sabiendo la amplitud y vaguedad de dicho objeto, el propósito se limita a dos aspectos que concretan el mismo, siendo, a su vez, objetivos que guían el trabajo: a)abordar "la teología" en cuanto núcleo de la "diversidad de teologías". Aún sabiendo que no se puede hablar de "una sola teología", es cierto también que "la pluralidad disciplinar" está determinada por un "eje" o "sustrato" que las identifica dentro de la misma clase.

Objetivos que orientan el trabajo son, desde el objeto que es propio:

1. Caracterizar la condición disciplinar de la teología desde la revisión de su naturaleza epistemológica.
2. Esbozar las líneas posibles de su aporte específico en el trabajo interdisciplinario, propio de las ciencias contemporáneas.
3. Explorar y valorar los aportes que se han hecho de la dimensión simbólica, mística y sapiencial como dimensiones propias de la teología.

0008

Autor(a): Villalobos Brilla, Gustavo Adolfo  
Título: Monseñor Antonio de Valdivieso : rasgos para el episcopado latinoamericano / Gustavo Adolfo Villalobos Brilla  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : G.A. Villalobos B., 2003  
Páginas: 219 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Teología)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela Ecuménica de Ciencias de la Religión, 2003  
Bibliografía: p. 203-219  
Tutor: Dr. Miguel Picado Gatgens

Descriptores: TEOLOGÍA  
IGLESIA  
OBISPOS  
AMÉRICA LATINA  
EPISTEMOLOGÍA  
CREENCIA

Resumen:

En esta investigación se pretende un acercamiento a la figura de Monseñor Antonio de Valdivieso, a su vida y a sus escritos, en búsqueda de su propia comprensión del ministerio episcopal, desempeñado en la Nicaragua de mediados del siglo XVI.

La concepción del ministerio episcopal de este pastor puede conceder algunas pistas en la entrega del ministerio episcopal latinoamericano de hoy, obviamente también en la Iglesia universal. Sin embargo, su valor para América Latina resulta más significativo, porque Monseñor Valdivieso es uno de los padres de esta porción de la Iglesia y uno de los primeros en regar la tierra americana con la sangre martirial; esta sangre en la tradición de la Iglesia ha demostrado ser muy fructífera para el surgimiento de la fe cristiana con profundidad y autenticidad.

Este trabajo investigativo no pretende agotar la temática en torno a Monseñor Valdivieso. De este prelado latinoamericano se ha indagado muy poco. De hecho, los acercamientos a su figura han sido desde la perspectiva biográfica histórica. Se puede afirmar entonces que este estudio es pionero en la proposición de las ideas episcopales de Monseñor Valdivieso y adquiere, en este sentido, su relevancia.

0009

Autor(a): López Milián, Estuardo  
Título: Estudio bíblico, teológico y espiritual de Jn. 7.53-8, 11 : Jesús y la Mujer adúltera / Estuardo López Millán  
Pie de imprenta: Heredia, C.R.: E. López M..2003  
Páginas: 123 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Teología)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela Ecuménica de Ciencias de la Religión, 2003  
Bibliografía: p. 118-123  
Tutor: Dr. Pablo Richard Guzmán

Descriptores: HISTORIA  
BIBLIA  
ESPIRITUALIDAD  
EXÉGESIS  
HERMENÉUTICA  
TEOLOGÍA ESPIRITUAL

Resumen:

Se propone abordar esta perícopa, primero en sí misma, pues nos muestra una actitud concreta de Jesús hacia una mujer hallada en adulterio y nos muestra también el Espíritu de Jesús en su actuar.

Es por ello que nos planteamos las siguientes cuestiones:

¿Qué nos dice este texto?

¿Cuál ha sido la historia del texto?

¿Qué nos dice la exégesis moderna de este texto?

¿Qué historia hay detrás de este texto?

¿Cuál es la hermenéutica adecuada para interpretar el texto en la actualidad?

¿Cuál es la espiritualidad de la síntesis evangélica que constituye esta perícopa?

¿Cuáles son algunas de las implicaciones éticas y eclesiales de la espiritualidad de Jn. 7, 53-8,11?

Esto es lo que pretende responder la presente investigación. De allí que se persiga realizar una investigación teológica, teniendo como herramientas la exégesis, la hermenéutica y la teología espiritual, sin descuidar aportes de las ciencias humanas y sociales.

La investigación bíblica, teológica y espiritual implicará cuatro pasos.

Primeramente se abordará y analizará el texto mismo de manera exegética. Viendo qué dice el texto. Se abordará a

grandes rasgos la historia que hay detrás del mismo y brevemente la historia del texto en el canon.

Después de la revisión exegética, se procederá a ubicar el texto en perspectiva interdisciplinar con la antropología cultural, en la que se hará énfasis en la situación de la mujer en la antigüedad para poder interpretar el texto, ubicándolo históricamente para actualizarlo seguidamente.

Se seguirán luego los aportes que se desprenden de esta perícopa para explicitar la espiritualidad cristiana desde la actitud y accionar de Jesús.

Finalmente se propondrá desde el camino recorrido una espiritualidad de la inclusión como una respuesta actual del cristiano evidenciando los rasgos característicos de una ética y una eclesiología que se desprenden de tal espiritualidad.

0010

Autor(a):

Páez Ovares, Alexis

Título:

Espiritualidad cristiana : lectura teológica desde la encarnación / Alexis Páez Ovares

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : A. Páez O., 2003

Páginas:

163 p. ; 28 cm.

Notas:

Trabajo de graduación (Licenciatura en Teología)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela Ecuménica de Ciencias de la Religión, 2003

Bibliografía: p. 152-163

Tutor: Dr. Jorge Chaves Ortiz

Descriptores:

TEOLOGÍA  
ENCARNACIÓN  
ESPIRITUALIDAD  
DIOS

Resumen:

La espiritualidad de la encarnación presente en este estudio se aborda de la siguiente manera: tres capítulos; éstos dan fe de la posibilidad de vivir la espiritualidad cristiana como una experiencia que armoniza y vincula lo humano y lo divino.

El capítulo primero versará sobre lo entendido por espiritualidad cristiana y sus diferentes rasgos característicos. Se establece una diferencia entre espiritualidad y mística; se realiza una aclaración terminológica para acometer la cuestión en estudio, profundizándose en el nombre de "espiritualidad cristiana", y la clarificación del término "ruah", como del

adjetivo "cristiana". Con esta distinción aparecerán los elementos esenciales de la espiritualidad; también se apuntará a la experiencia de humanización como una manera determinada de asentir a Dios.

El capítulo segundo desarrollará los elementos de la teología de la encarnación y su fundamento para realizar una lectura de la Espiritualidad cristiana. El hecho de que "Dios se hizo hombre y habitó entre nosotros", manifiesta la importancia perenne de este tema en la teología del cristianismo primitivo y es la vía necesaria para los cristianos contemporáneos en su búsqueda espiritual. No obstante, se plantea la problemática y la dificultad actual. Para ello serán necesarias las indagaciones ofrecidas por el teólogo Paul Tillich.

Se profundizarán los fundamentos bíblicos, patrísticos y magisteriales sobre la encarnación.

Se destacan los rasgos más característicos de la vida humana de Jesús y su vivienda en la experiencia de Dios, como indicadores de toda espiritualidad cristiana encarnada. Unidad percibida en el testimonio de las primeras comunidades, quienes logran captar que no fue a través de expresiones sobrenaturales donde lo conocieron, sino en su misma humanidad, reveladora de divinidad.

El tercero y último capítulo presenta la Espiritualidad de la encarnación, inspirado en los elementos elaborados en los capítulos anteriores.

0011

Autor(a):

Méndez Zetina, Miguel

Título:

Los Delegados de la palabra de Dios en el Departamento de Cortés, diócesis de San Pedro Sula, Honduras / Miguel Méndez Zetina

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : M. Mendéz Z., 2003

Páginas:

161 ; 28 cm.

Notas:

Trabajo de graduación (Licenciatura en Teología)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela Ecuménica de Ciencias de la Religión, 2003

Bibliografía: p. 156-161

Tutor: Dr. Miguel Picado Gatgens

Descriptores:

ECLESIOLOGÍA

TEOLOGÍA

LAICOS

SAN PEDRO SULA, HONDURAS

CHOLUTECA, HONDURAS

## Resumen:

Esta investigación realiza una reflexión y aproximación teológica, eclesial y pastoral desde su ministerio eclesial, desde su laicidad y desde su humanidad, con la finalidad de mantener viva la vigencia de este proyecto pastoral ante los desafíos del siglo XXI.

Para sentar las bases de una reflexión teológica pastoral, se ha considerado conveniente tomar en cuenta el origen y el desarrollo de esta experiencia. Es decir, la historia de los Delegados y Delegadas de la Palabra y de la Celebración de la Palabra de Dios, su evolución y su realidad presente, de manera que permita intuir tendencias de futuro. Como parte de la metodología de esta investigación, se ha recurrido al uso de las entrevistas, realizadas a Delegados, Delegadas y sacerdotes relacionados al interés del tema en cuestión, con el propósito de plasmar las experiencias vitales de los relatos para fundamentar la presente investigación y sus alcances.

El campo geográfico de investigación se ha limitado a dos áreas departamentales, que son a la vez dos diócesis diferentes. La primera es la ciudad de Choluteca (nombre de la diócesis y del departamento), al sur del país, como punto de partida y gestación de los Delegados y de la Celebración de la Palabra de Dios. La segunda, es la ciudad de San Pedro Sula (nombre de la diócesis), en el departamento de Cortés, al norte del país, donde radica el enfoque central del presente estudio. De ahí la justificación del título de esta investigación: "Los Delegados de la Palabra, en el departamento de Cortés, Diócesis de San Pedro Sula, Honduras". Estudio Teológico pastoral.

0012

Autor(a):

Flores Figueroa, Carlos Alberto

Título:

Dignidad humana y VIH/SIDA : aproximación teológico-pastoral / Carlos Alberto Flores Figueroa

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : C.A. Flores F., 2003

Páginas:

124 ; 28 cm.

Notas:

Trabajo de graduación (Licenciatura en Teología)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela Ecuménica de Ciencias de la Religión, 2003

Bibliografía: p.132-143

Tutor: Máster Álvaro Vega Sánchez

Descriptores: TEOLOGÍA  
SÍNDROME DE INMUNO-DEFICIENCIA ADQUIRIDA  
SIDA  
DIGNIDAD HUMANA

Resumen:

El presente trabajo no pretende ser un estudio médico, histórico o moral de la enfermedad; su énfasis está en plantear algunas pautas teológico-pastorales y, en última instancia, de sentido humano profundo, dirigidas a rescatar la dignidad de las personas portadoras de esta pandemia. Se trata de reflexionar acerca del trato que merece el enfermo de SIDA, como criatura de Dios, y desenmascarar actitudes deshumanizantes que imperan en nuestras sociedades, las cuales se convierten en el móvil de las relaciones entre personas.

Se considera, por consiguiente, que el acercamiento hacia quienes viven con la enfermedad debe caracterizarse por el trato humano que merece toda persona en este mundo; y así hacerle frente a esta realidad, la cual tanta marginación, rechazo y muerte ha producido desde su aparición.

## INSTITUTO DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

0013

Autor(a): Molina Masís, César Augusto  
Título: Un Análisis de las políticas de atención para los refugiados de Nicaragua en Costa Rica (1982-1990)/ César Augusto Molina Masís  
Pie de imprenta: Heredia, C. R. : C. A. Molina M., 2001  
Páginas: 125 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo final de graduación (Licenciatura en Estudios Latinoamericanos)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Estudios Latinoamericanos, 2001  
Bibliografía: p. 126-129  
Tutor: Máster Carlos Luis Oses Cordero

Descriptores: REFUGIADOS NICARAGÜENSES  
CONDICIONES ECONÓMICAS  
POLÍTICA GUBERNAMENTAL  
COSTA RICA

Resumen:

La presente investigación sobre el tema de los refugiados de Nicaragua en Costa Rica, durante el período de 1980 a 1990, pretende ofrecer un análisis en torno a las políticas de atención que se les brindaron en este país en aquella década. Considerándose que a finales de los años 70 la situación de los refugiados de Nicaragua adquiere una mayor relevancia a raíz de la insurrección del pueblo de Nicaragua contra el régimen de la dictadura de los Somoza.

Es a partir de 1982 que se intensificó el flujo de nicaragüenses, con lo que Costa Rica adquiere el carácter de país receptor de refugiados, ante la situación socio-política de aquella nación, lo cual no favorecía un pronto retorno. Ubicado dentro de esta temática, el fenómeno del desplazamiento masivo de refugiados a territorio costarricense, resurge como una variante novedosa de dicha dinámica. Costa Rica no constituye la excepción a este respecto, destacándose en términos globales una suma relevante de inmigrantes ubicados bajo la categoría de "refugiados". Es así como se pretende conocer sobre las políticas de atención que se dieron en la sociedad costarricense para con los refugiados de Nicaragua en Costa Rica.

Es de considerar que la población refugiada demanda un tratamiento prioritario, al constituir un sector altamente

vulnerable, con índices peligrosos de desnutrición, enfermedades infecto-contagiosas y altos grados de analfabetismo, los cuales son elementos que acompañan a la pobreza. Es de considerar además, que la ayuda internacional es insuficiente, ante lo cual se han diseñado políticas con la finalidad de dignificar al refugiado, apoyándolo para que busque su integración en actividades productivas de diversa naturaleza.

0014

Autor(a): Arguedas González, Allan  
Título: Los Procesos de construcción de identidades colectivas alternativas dentro de las identidades hegemónicas : el caso costarricense expresado en la novela Única mirando al Mar / Allan Arguedas González  
Pie de imprenta: Heredia, C. R. : A. Arguedas G., 2002  
Páginas: 83 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo final de graduación (Licenciatura en Estudios Latinoamericanos)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Estudios Latinoamericanos, 2001  
Bibliografía: p. 79-83  
Tutor: Máster Julián González Zúñiga

Descriptores: IDENTIDAD CULTURAL  
ÚNICA MIRANDO AL MAR  
MARGINALIDAD  
ESTRUCTURA SOCIAL  
ESTRUCTURA ECONÓMICA  
LITERATURA COSTARRICENSE  
CRÍTICA LITERARIA  
COSTA RICA

Resumen:

El presente trabajo de investigación busca realizar algunos acercamientos a la lectura de "Única mirando al mar" desde un punto de vista social, en particular en dos áreas: construcción de identidades y el problema de la originalidad dentro de nuestra sociedad contemporánea. Para lograr este fin, este trabajo aprovecha algunos recursos del análisis literario aplicables a la novela, para sustentar las conclusiones. Como resulta obvio, ante esta perspectiva hay que ser conscientes y reconocer que sólo la investigación interdisciplinaria y la colaboración con otras disciplinas de la

ciencia pueden ayudarnos a comprender de forma aproximada la realidad y características de nuestra sociedad. Este trabajo no es una excepción a esta regla, sino tan sólo una aproximación cargada de limitaciones y de vacíos que se espera sean llenados por aquellos profesionales que vengan después y a quienes con respeto, se invita a continuar con mayor profundidad estudios que sólo se esbozan en este trabajo.

0015

Autor(a): Hernández Bárcenas, Orlando  
Título: Análisis de la formación integral del Hogar Calazans desde la perspectiva del interno / Orlando Hernández Bárcenas  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : O. Hernández B., 2002  
Páginas: 62 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo final de graduación (Licenciatura en Estudios Latinoamericanos)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Estudios Latinoamericanos, 2002  
Bibliografía: p. 60-62  
Tutor: Máster Julián González Zúñiga

Descriptores: BIENESTAR SOCIAL  
JUVENTUD  
ADOLESCENTES  
CAPACITACIÓN  
FORMACIÓN TÉCNICA  
EDUCACIÓN  
PSICOLOGÍA DEL ADOLESCENTE  
COSTA RICA

Resumen:

Este trabajo es catalogado como un estudio de caso. Dicho estudio se realizó en el Hogar Calazans, ubicado en el cantón de Montes de Oca. Durante su elaboración se siguieron tres etapas:

a) Búsqueda de la información sobre la realidad juvenil de América Latina y Costa Rica. De manera particular, nos concentramos en la población juvenil que vive en un estado continuo de vulnerabilidad social.

b) Trabajo de campo. Se trabajó directamente con los muchachos del Hogar en entrevistas y cuestionarios grupales así como conversaciones personales. Esta etapa del trabajo se realizó de agosto a octubre del año 2001. En ese momento el Hogar tenía 34 muchachos como internos.

c) Finalmente, se analizó la información y se redactó el informe final de la investigación durante los primeros meses del presente año.

El Hogar Calasanz, fundado en 1985, es una institución de beneficio nacional que acoge a adolescentes en riesgo social. Esta institución está dirigida por lo sacerdotes-religiosos pertenecientes a la Orden de las Escuelas Pías (Padres Escolapios) con más de 40 años de estar presente en Costa Rica.

**ESCUELA DE LITERATURA Y  
CIENCIAS DEL LENGUAJE**

0016

Autor(a): Altamirano Alvarado, Jorge  
Título: Application of the ERT Method (Effective Reading Techniques) in Costa Rica Public High Schools : a way to improve the students' academic efficiency and comprehension / Presented by Jorge Altamirano Alvarado, Manuel Antonio Navarro Godínez  
Pie de imprenta: Heredia : J. Altamirano A., 2001  
Páginas: viii, 132 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en Inglés)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2001  
Bibliografía: p. 130-132  
Tutora: Máster Virginia Angulo Angulo

Descriptores: LECTURA  
SEGUNDA LENGUA  
COMPRESIÓN DE LECTURA  
ENSEÑANZA DE LA LECTURA  
ENSEÑANZA PÚBLICA  
COSTA RICA  
INGLÉS

Otros autores: Navarro Godínez, Manuel Antonio

Resumen:

Este estudio consiste de un análisis llevado a cabo con estudiantes de undécimo año de un colegio público en el cual se desarrollaron una serie de técnicas de lectura. Estas técnicas son: rastreo para localizar detalles, rastreo para obtener ideas principales, derivación de significados a partir del contexto para determinar el significado de una palabra sin utilizar el diccionario, hacer inferencias acerca de un tema o un texto para saber de qué trata o podría tratar un texto e identificar antecedentes para comprender con mayor detalle la relación de esas palabras con elementos importantes o temas usados por un autor. Estas cinco técnicas serán el medio utilizado para comprobar si los estudiantes mejoran la

habilidad de comprensión y su eficiencia académica en la lectura.

Esta investigación consta de 6 capítulos. El primero se refiere a la introducción del estudio. El segundo apunta principalmente a los antecedentes lingüísticos y psicolingüísticos que se involucran en el proceso de lectura. El tercer capítulo relata una descripción de la propuesta (Método Técnicas Efectivas de Lectura), sus principios, las técnicas y las actividades desarrolladas. El cuarto capítulo incluye los procedimientos metodológicos del trabajo de campo, los instrumentos, su confiabilidad y validación, la aplicación y la ejecución de la propuesta del proyecto y el análisis de los datos. El quinto capítulo presenta la propuesta práctica, que consiste en un pequeño folleto de estrategias con dieciséis artículos y ejercicios de comprensión relacionados con los objetivos cognitivos para undécimo año contenidos en los programas del MEP. Finalmente, en el capítulo seis se presentan las conclusiones y recomendaciones para reforzar la aplicación del Método ERT (Técnicas Efectivas de Lectura) con el propósito de mejorar la enseñanza de la lectura en la educación secundaria, así como también la eficiencia académica de los estudiantes y la comprensión de textos.

0017

Autor(a): Zárata Villegas, Ingrid  
Título: La Estrategia de la novela : trampa y misterio / Presentada por Ingrid Zárata Zamora  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : I. Zárata V., 2001  
Páginas: 102 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Español con énfasis en Literatura)-- Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2001  
Bibliografía: p. 103  
Tutora: Dra. Margarita Rojas González

Descriptores: NOVELA COSTARRICENSE  
LA ESTRATEGIA DE LA ARAÑA  
RAYUELA  
SOTO, RODRIGO, 1962-

Resumen: El análisis está basado en la novela La estrategia de la araña y consta de siete capítulos. En el primero se localizan la introducción, la justificación, la hipótesis, el estado de la

cuestión y por último el marco teórico. El Capítulo II titulado La Trampa contiene la diégesis, es decir, la historia y su reconstrucción. Además, la elaboración de secuencias con los acontecimientos más importantes y la elaboración de algunos núcleos con los acontecimientos modulares de la obra. Además, se menciona la relación que existe entre La estrategia de la araña y Rayuela del autor Julio Cortázar.

El siguiente capítulo está dedicado al espacio, que es la ciudad, los diferentes tipos: abierto y cerrado y también la relación con Rayuela.

El capítulo IV denominado "Arañas robotizadas" es el que apunta hacia los personajes de la novela, tanto los principales como los dobles y los triples.

El tiempo que es otro elemento importante en el análisis de la novela está ubicada en el capítulo La inmensa telaraña, la noche constituye un papel fundamental a lo largo de la obra, porque se convierte, al ser tan complejo, en un reto para el lector.

Existe, también una relación entre la obra de Soto y la novela policíaca, por lo tanto, el capítulo VI El misterio y la araña corresponde al estudio de dicha relación.

El último capítulo titulado Mística y arácnidos explican la presencia de la mística tanto en la Estrategia de la araña como en Rayuela.

0018

Autor(a):

Serrano Tristán, Meritxell

Título:

Jacques Lacan y el azar de la intro/spección: psicoanálisis en la cultura contemporánea de Shoshana Felman : traducción y memoria / Meritxell Serrano Tristán

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : M. Serrano T., 2001

Páginas:

viii, 161 p. ; 28 cm.

Notas:

Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2001

Bibliografía: p. 159-161

Tutora: Dra. Judith Tomcsányi Major

Descriptores:

TRADUCCIÓN

PSICOANÁLISIS

CULTURA

LACAN, JACQUES, 1901-

## Resumen:

Este trabajo de graduación consiste de dos partes: una traducción del libro Jacques Lacan and the Aventure of Insight: Psychoanalysis in Contemporary Culture (Jacques Lacan y el azar de la intro/speccion: el psicoanálisis en la cultura contemporánea) y una Memoria de esta traducción

Por razones de orden y extensión se tradujeron los primeros cuatro capítulos, a saber "Introducción: an act that is yet to come" (Introducción: un acto por venir); "Renewing the Practice of Reading, or Freud's Unprecedented Lesson" (Una renovación de la práctica de lectura, o la lección sin precedentes de Freud; "The Case of Poe: Applications/Implications of psychoanalysis" (El caso de Poe: psicoanálisis aplicado, psicoanálisis implicado); y "What Difference Does Psychoanalysis Make? or the originality of Freud" (¿Qué diferencia marca el psicoanálisis?, o acerca de la originalidad de Freud).

La Memoria consiste de tres partes: una introducción en donde se describen algunas generalidades acerca de la autora del texto traducido, los títulos que ha publicado y el tema sobre el cual versa su obra; una exposición del marco teórico en el cual se analizan las nociones traductológicas que se extrajeron del pensamiento y la escritura de Felman y de otros teóricos que sirvieron de base para el análisis correspondiente; un análisis de la traducción que se estructuró a partir de cuatro casos específicos; la traducción de las citas textuales, el uso del plural mayestático, los encadenamientos de frases provenientes de distintas fuentes y la traducción del título de la obra, en especial del término 'insight'; una conclusión y la bibliografía respectiva.

0019

Autor(a):

Vega Rodríguez, Nuria

Título:

El Niño difícil de Stanley L. Greenspan : traducción y memoria / Nuria Vega Rodríguez

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : UNA, 2001

Páginas:

ix, 147 p. ; 28 cm.

Notas:

Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2001  
Bibliografía: p. 145-147

Tutor: Lic. Lisandro Gastón Gainza Álvarez

Descriptores: TRADUCCIÓN  
NIÑOS  
PSICOLOGÍA DEL NIÑO  
PERSONALIDAD  
HUMOR  
TIMIDEZ  
DEPRESIÓN  
CARÁCTER  
COMPORTAMIENTO  
PADRES  
DESARROLLO AFECTIVO  
PSICOLOGÍA DE LOS PROCESOS SENSORIALES  
APRENDIZAJE  
PSICOLOGÍA EDUCACIONAL

Resumen:

El trabajo de graduación consta de dos partes: la primera es la traducción de un texto, la segunda es lo que se conoce como "Memoria" y consiste en el análisis y solución de algunos problemas que se presentaron en el proceso de la traducción.

El texto seleccionado para traducción consiste en dos capítulos del libro titulado *The Challenging Child: Understanding, Raising, and Enjoying the Five "Difficult" Types of Children* (El niño difícil: Comprensión, crianza y disfrute de los cinco tipos de niños "difíciles"). El libro se publicó en los Estados Unidos en 1995. El autor, Stanley I. Greenspan, M.D., es muy reconocido por sus formulaciones sobre los hitos del desarrollo emocional de los niños y por sus estrategias para incentivar el crecimiento emocional. Los capítulos traducidos son el número 9: "Identifying your Child's Personality Type" ("Identificación del tipo de personalidad de su niño") y el 4: "The Self-Absorted Child" ("El niño ensimismado").

Específicamente, el Capítulo 9 es el que mejor brinda una visión general de la obra en su totalidad y puede considerarse clave como instrumento de evaluación por parte de padres y profesionales, ya que es el que nos indica cómo identificar las cinco personalidades de los niños: es por esta razón que lo hemos colocado de primero en este trabajo. Por otra parte, el Capítulo 4 nos da una idea de cómo describe el autor las personalidades de los niños. Si bien es cierto, cualquiera de los capítulos, desde el tercero hasta el séptimo, pudo haber cumplido esta función, la otra razón para seleccionar "el niño ensimismado" por encima de los demás, fue para combatir un

poco la tendencia generalizada y errónea de ver en todo niño ensimismado a un niño autista.

Desde el punto de vista de la traductología, el aporte general que otorgará el trabajo de investigación de la memoria de este proyecto, cae dentro del campo de la estilística con un análisis del tratamiento del discurso persuasivo de tipo médico-psiquiátrico en la traducción, a partir del texto traducido, cuyo género discursivo-podría denominarse "guía de psicología educativa para padres de familia".

0020

Autor(a): Guerra Velázquez, Ileana Ma.  
Título: Crea tu futuro de Dave Ellis : traducción y memoria / Ileana Ma. Guerra Velázquez  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : UNA, 2001  
Páginas: vii, 195 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2001  
Bibliografía: p. 191-195  
Tutora: Máster Magally Chaves Solano

Descriptores: TRADUCCIÓN  
PSICOLOGÍA  
AUTOAYUDA  
ÉXITO  
META (PSICOLOGÍA)

Resumen:

Este trabajo incluye la traducción del texto Creating Your Future al español, la Memoria del proceso de traducción y su Bibliografía correspondiente.

La traducción del libro al cual se le dio el título en español Crea tu futuro, trata sobre los beneficios de crear el futuro, brindándoles a todos los lectores las mismas oportunidades para que actúen y reflexionen, e invitándolos a cambiar algunos de sus hábitos para que la persona conscientemente experimente más todo aquello que en realidad quiere en su vida: "crear su futuro". Esta es la primera versión en castellano de la que se tiene noticia.

La Memoria analiza los problemas fundamentales que se presentaron en el proceso de la traducción. Tiene como fin acercarse lo más posible al texto original, aplicando no sólo las

equivalencias del sentido y la del estilo, sino también la del significado, e incluye las modificaciones en lo lingüístico y en lo cultural para que el lector hispanohablante comprenda las instrucciones expuestas por el autor.

0021

Autor(a): Varela Fernández, Hellen  
Título: Revivamos a Ofelia: hacia la protección de nuestras adolescentes de Mary Pipher : traducción y memoria / Hellen Varela Fernández  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : H. Varela F., 2001  
Páginas: x, 150 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2001  
Bibliografía: p. 145-150  
Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Descriptores: REVIVAMOS A OFELIA  
ADOLESCENTES  
PHIPER, MARY  
PSICOLOGÍA DEL ADOLESCENTE  
ANÁLISIS DEL DISCURSO  
TRADUCCIÓN  
ADOLESCENCIA  
AUTOESTIMA  
MUJERES  
SEXO  
COMPORTAMIENTO  
ACEPTACIÓN (PSICOLOGÍA)  
DIFERENCIAS SEXUALES

Resumen:

La autora ha aprendido, que aún con la variedad de programas informáticos de traducción que existen y aunque muchos profesionales los prefieran, porque les facilitan la comprensión de un texto y les economizan tiempo y dinero, no existe un programa informático de traducción tan eficiente como un traductor profesional. Muchos se preguntan cuál es la diferencia.

Esta diferencia radica en tres aspectos principales: Uno tiene que ver con nuestro sentido afectivo. Empezar un nuevo proyecto de traducción es como adoptar un hijo, tiene otro

padre que es el autor, otra familia que son los lectores originales, pero el traductor lo empieza a considerar propio, lo alimenta, lo desarrolla dentro de otro ámbito cultural y así la obra comienza a formar parte de una nueva familia: los lectores del texto traducido. Otro aspecto está ligado con nuestra necesidad de conocer el mundo y aprender de él. Traducir implica investigar, cuestionar durante el tiempo que sea necesario el verdadero significado de una palabra o una frase. Implica no conformarse con una sola posibilidad; estar abierto a nuevas y mejores opciones, incluso a veces a basarse tan sólo en el sentido común. El tercero está vinculado con el continuo aprendizaje teórico y práctico del lenguaje. Es la manera como empleamos las palabras para formar construcciones gramaticales comprensibles.

La riqueza de elementos que posee *Reviving Ofelia: saving the selves of adolescent girls* permitió que, entrelazando estos tres aspectos, se obtuviera una amplia variedad de temas para el desarrollo de un trabajo novedoso e importante, en el que se ofrece no sólo la profundización en el análisis de referencias culturales, la utilización de lenguaje no sexista, sino además y especialmente la propuesta de realizar una traducción anotada para facilitar la comprensión del texto.

0022

Autor(a):

Ugalde Villalobos, María Eugenia

Título:

Nociones de lo literario en la crítica sobre las letras costarricenses y latinoamericanas en el Suplemento *Áncora* (1972-1981)/ María Eugenia Ugalde Villalobos  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : M. E. Ugalde V., 2002  
Páginas: 148 p. ; 28 cm.

Notas:

Tesis (Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Español)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Bibliografía: p. 136-148  
Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Descriptores:

LA NACIÓN (PERIÓDICO)  
CRÍTICA LITERARIA  
LITERATURA LATINOAMERICANA  
ASPECTOS SOCIALES  
ASPECTOS PSICOLÓGICOS  
ASPECTOS POLÍTICOS  
LITERATURA COSTARRICENSE

ESTÉTICA LITERARIA  
SUPLEMENTOS (PERIÓDICO)

Resumen:

Los suplementos culturales en Costa Rica no han recibido ningún estudio en particular. En el país casi todos los periódicos tienen una sección cultural, muy ligada con el quehacer literario. En los periódicos de América Latina en general, el suplemento cultural es una norma, y en especial, están dedicados a la literatura. En su mayoría la sección literaria empieza con público especializado y después con crítica literaria especializada.

En Costa Rica, La Nación tiene un suplemento cultural desde hace veintiocho años, Áncora; y el Seminario Universidad tiene el suplemento Forja desde alrededor de veinte años. La Prensa Libre tuvo seis meses el suplemento Revenar, dirigido por Alfonso Chase, hace aproximadamente un año y seis meses y ahora en el suplemento Abanico se incluye una página de carácter literario. La República en el suplemento Galería desde hace dos años incluye una página de cultura en la que se encuentran notas de carácter informativo y literario. Y, en la Universidad Nacional, Rafael Cuevas dirige desde 1993 el Suplemento Cultural.

La presente investigación tiene por objeto reconocer y analizar las nociones de lo literario que aparecen en Áncora entre 1972 y 1981, según la crítica literaria, para lo cual nos limitaremos a los casos de la poesía y la novela, en Costa Rica y América Latina. Por ello, el asunto por estudiar es Nociones de lo literario en la crítica sobre las letras costarricenses y latinoamericanas en el suplemento Áncora (1972-1981).

0023

Autor(a): Céspedes Oconitrillo, Adriana  
Título: Guía sobre anorexia y bulimia: la respuesta a sus preguntas de Julia Bucroyd : traducción y memoria / Adriana Céspedes Oconitrillo  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : A. Céspedes O., 2002  
Páginas: 127 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Bibliografía: p. 125-127  
Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Descriptores: TRADUCCIÓN  
ANOREXIA  
BULIMIA  
TRASTORNOS DEL APETITO

Resumen:

Debido a la problemática que aqueja en la actualidad a un sector social de la juventud costarricense, específicamente en cuanto a los trastornos alimenticios, y con la intención de ofrecerle ayuda con sus problemas, se tradujo el texto *The element guide to Anorexia and Bulimia. Your Questions Answered*.

La intención primordial del texto es ayudar a los lectores a entender mejor la anorexia y la bulimia. La autora hace un enfoque interdisciplinario en cuanto al origen de estos padecimientos. Luego de leer el libro se entiende con claridad que no son simplemente malos hábitos alimenticios, sino que tras de ellos existe un complejo padecimiento psicológico. Estos trastornos son cada vez más frecuentes y por su naturaleza son fáciles de ocultar, este texto es una orientación y ayuda para entender qué los provocan.

Con su traducción se espera contribuir a que las personas afectadas, de una u otra manera, por estos padecimientos puedan entender con más claridad qué les sucede y orientar sus dudas con respecto a su situación. Asimismo, se incluye un análisis del proceso que se siguió para lograr una traducción confiable.

La presente memoria de trabajo es el resultado de horas de dedicación, investigación y una serie de constantes revisiones y sus consecuentes correcciones. Este análisis constituye un aporte valioso para la traductología ya que ofrece una orientación con respecto a ciertos problemas que se pueden presentar en el momento de traducir, como: análisis de los estilos que se pueden presentar en un libro, cómo enfrentar y resolver las expresiones o palabras que tengan implicaciones o contenido cultural, comprender y analizar la intención del autor y descubrir cómo se puede valer de ciertos elementos gramaticales para reforzar su intención (en este caso específico los tiempos verbales).

0024

Autor(a): Mora Masís, Virginia Mayela  
Título: Los Estereotipos del limonense en los cuentos Más abajo de la piel de Abel Pacheco / Virginia Mayela Mora Masís  
Pie de imprenta : Heredia, C.R. : V.M. Mora M., 2002  
Páginas: 151 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Español)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Bibliografía: p. 149-151  
Tutor: Máster Rafael Pérez Miguel

Descriptores: CUENTOS COSTARRICENSES  
ESTEREOTIPO (PSICOLOGÍA)  
LITERATURA COSTARRICENSE  
LINGÜÍSTICA  
MÁS ABAJO DE LA PIEL  
LIMÓN (COSTA RICA)  
COSTUMBRES Y TRADICIONES

Resumen:

En los últimos años, algunos autores costarricenses como Carlos Luis Fallas, Joaquín Gutiérrez, Quince Duncan, Abel Pacheco, Alfonso Portocarrero y otros se han interesado por escribir sobre la idiosincrasia y los problemas de los pobladores de la región atlántica de Costa Rica. Quizás por ello, el tema sobre los actantes de la región ha cobrado interés literario y cultural. Por eso, desde hace años se ha procurado dar a conocer la cultura limonense y su problemática, porque ellos merecen ser incluidos en la cultura del país como se ha hecho con Guanacaste.

Debido a la relevancia del tema, se ha elegido la obra Más abajo de la piel, de Abel Pacheco, quien fue galardonado por esta obra con el Premio Aquileo Echeverría, y que revela - y se "rebela"- la idiosincrasia de los actores de una región de Costa Rica.

0025

Título: An analysis of the socio-cultural content of the locally-produced series of textbooks Have Fun, and a proposal for model complementary material on foreign culture awareness / Presented by Paola Artavia Moya...[et al.]  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : P. Artavia M., 2002  
Páginas: vii, 147 p.. : il. ; 28 cm.

Notas: Tesis (Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en Inglés)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Bibliografía: p. 142-147  
Tutor: Dr. Jorge Hernández Villalobos

Descriptores: CULTURA  
LIBROS DE TEXTO  
INGLÉS  
ENSEÑANZA  
ENSEÑANZA DE IDIOMAS  
LENGUAS EXTRANJERAS

Otros autores: Artavia Moya, Paola  
González Carvajal, Douglas  
Rojas Arias, Yorleny  
Valverde Rodríguez, Giovanni

Resumen:

Este estudio propone el análisis del contenido socio-cultural de la serie de textos Have Fun con el propósito de determinar ese contenido cultural, cómo se integra el mismo en los textos y finalmente preparar una muestra de material complementario dirigido a satisfacer las necesidades culturales encontradas.

En primera instancia, el proyecto analiza literatura pionera en la inclusión de la cultura como elemento de la enseñanza del inglés. Se exploran modelos para el análisis y evaluación de material cultural en textos.

A partir del diseño de un instrumento y procedimientos de estudio, se hace un análisis del contenido cultural de los textos Have Fun. Se realiza una descripción de los resultados del análisis de los textos y se determinan las carencias que sobre la cultura meta tienen los mismos.

Finalmente, se elaboran unidades modelo de material complementario, con el fin de demostrar las posibilidades de trabajo cultural, de esos textos, dentro de los objetivos planteados en los programas del Ministerio de Educación Pública y congruentes con los planteamientos del desarrollo curricular en lengua extranjera.

0026

Autor(a): Elizondo Murillo, Emilia María  
Título: La Agricultura y el ciudadano de Colin Speeding : traducción y memoria / Emilia María Elizondo Murillo  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : E.M. Elizondo M., 2002  
Páginas: vi, 167 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Bibliografía: p. 163-167  
Tutora: Máster Margarita Novo Díaz

Descriptores: AGRICULTURA  
SUMINISTRO DE ALIMENTOS  
AGRICULTURA SOSTENIBLE  
TRADUCCIÓN  
PASTIZALES  
ALIMENTOS  
ALIMENTACIÓN  
NUTRICIÓN  
CULTIVOS (AGRICULTURA)  
PRODUCCIÓN ALIMENTARIA

Resumen:

Para la elaboración de este Trabajo de Graduación se seleccionaron tres capítulos del libro: Agriculture and the Citizen (este libro es el predecesor de las dos primeras ediciones de Introducción a los sistemas agrícolas -An Introduction to Agricultural Systems- también escrito por Spedding), cuyos títulos son: "World Agriculture" (Cap. 2), "Feeding the World" (Cap. 3) y "Sustainability" (Cap. 11). En la selección de estos tres capítulos primó la importancia de estos temas en nuestra realidad, aparte del hecho que fueron escogidos por un experto en el área, profesor de Agrostología en la Escuela de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional. El trabajo está dividido en tres partes. La primera es la traducción de los tres capítulos del libro; la segunda se dedica a la Memoria de Trabajo; y por último, la tercera consta del texto original. La Memoria de Trabajo está formada por tres capítulos: el primero es el de generalidades; en el segundo se analiza el estilo del autor, el hecho de contar con la ayuda de un experto en el área, y la traducción de modismos; y el tercer capítulo lo

constituye el análisis de la cultura de la lengua de salida y la lengua de llegada. El trabajo también incluye conclusiones al final de cada capítulo. Las "notas del traductor" es un apartado que contiene otros aspectos importantes que debieron ser considerados en el proceso de traducción. Por otra parte, se hace mención de algunas implicaciones generales, aportaciones, recomendaciones y algunas áreas que requieren más investigación.

0027

Autor(a): Mora Rojas, Ana Victoria  
Título: Arts propel: manual para las artes visuales de Allison Foote y otros : traducción y memoria / Ana Victoria Mora Rojas  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : A.V. Mora R., 2002  
Páginas: 151 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Bibliografía: p. 150-151  
Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Descriptores: EDUCACION ARTÍSTICA  
ENSEÑANZA SECUNDARIA  
MEDICIÓN EDUCACIONAL  
ENSEÑANZA DE LA MÚSICA  
TRADUCCIÓN

Resumen:

En la Memoria de la traducción del texto Arts Propel: A Handbook for Visual Arts, la traductora presenta un registro que reúne los rasgos particulares del texto en sí, así como los problemas principales y más recurrentes que enfrentó durante el proceso de la traducción del documento.

El texto Arts PROPEL: A Handbook for Visual Arts consta de ocho capítulos. El capítulo I presenta una reseña acerca del proyecto Arts PROPEL y su función en el campo de las artes visuales. En el capítulo II se explican los fundamentos de la filosofía del proyecto y su aplicación al aprendizaje de las artes visuales. En el capítulo III, se desarrolla el tipo de evaluación que se sugiere en la filosofía PROPEL. En el capítulo IV se hace referencia al uso de los diarios de registro dentro de la metodología PROPEL. En el capítulo V se explica en qué consisten los proyectos de campo, así como sugerencias para su puesta en práctica. En el capítulo VI se detalla cómo se

pueden evaluar estos proyectos de campo. En el capítulo VII se explica qué son y cómo pueden utilizarse los portafolios de evaluación dinámica. Finalmente, en el capítulo VIII se presentan una serie de sugerencias para poner en práctica la filosofía de Arts PROPEL en el aula. A pesar de que el documento es un manual, éste se basa en una recopilación de experiencias reales de aula, las cuales proporcionan información y evidencia útil para aquellos docentes interesados en la puesta en práctica de esta metodología.

Debido al interés del personal docente de la Escuela Nueva Laboratorio por conocer la metodología que presenta el documento desde su principio, se tradujo los capítulos I, II, III, IV y V. Sin embargo, se traducirá en su totalidad en un futuro.

0028

Autor(a): Arias Porras, Marjorie  
Título: Teacher's guide to improving the language learning strategies of seventh grade english students in urban, marginal and rural public high schools / Marjorie Arias Porras, Bibiana Fernández Vizcaíno, Zaida Montoya González  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : M. Arias P., 2002  
Páginas: 89 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en Inglés)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Tutora: Máster Sherry Gapper Morrow

Descriptores: LINGÜÍSTICA  
ENSEÑANZA DE IDIOMAS  
SEGUNDA LENGUA  
INGLÉS

Otros autores: Arias Porras, Marjorie  
Fernández Vizcaíno, Bibiana  
Montoya González, Zaida

Resumen: La enseñanza del inglés en centros públicos costarricenses de secundaria se ha convertido en una necesidad de mucha importancia en los últimos años. Esta necesidad se debe a la relevancia que ha tomado el idioma inglés como segunda lengua en todo el mundo. Otra razón es la introducción del inglés en el área de educación primaria en Costa Rica, para lo

cual cada estudiante necesita desarrollar estrategias de aprendizaje.

Sin embargo, son muchos los educadores del área de inglés que no han sido capacitados en el desarrollo de estrategias de aprendizaje de un nuevo idioma en sus estudiantes.

Según los educadores el desconocimiento de estrategias de aprendizaje se debe a la falta de tiempo y recursos que no les son dados por el Ministerio de Educación, ya que las pocas capacitaciones recibidas se basan solamente en el área de evaluación formal del aprendizaje.

Por consiguiente, el presente proyecto de graduación surge como un interés de estímulo al desarrollo del conocimiento sobre las teorías y sugerencias existentes de la importancia, utilidad, y formas de fomentar las estrategias de aprendizaje en los estudiantes de séptimo año que inician su aprendizaje del idioma inglés.

La preparación de un manual dirigido a los educadores y estudiantes se hizo necesaria, y se llevó a cabo a través de la consulta de diferentes fuentes, incluido el texto de públicos. Este manual pretende servir de herramienta útil a todos aquellos estudiantes de séptimo año que inician su aprendizaje del idioma inglés, y a aquellos educadores que necesitan conocer más sobre el cómo aprenden sus estudiantes y cómo poder ayudarlos. El educador podrá adaptar las actividades sugeridas según el nivel, el ambiente cultural y económico de los estudiantes a su cargo.

Se espera entonces cumplir el objetivo principal del proyecto: mejorar la adquisición de inglés de los estudiantes de séptimo año de centros educativos públicos de Costa Rica, por medio del desarrollo dirigido de las estrategias de aprendizaje.

0029

Autor(a):

Mora Chacón, Elizabeth C.

Título:

Guía práctica para la incursión en el lenguaje integral de Kristin G. Schlosser y Vicki L. Phillips : traducción y memoria / Elizabeth C. Mora Chacón

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : E.C. Mora Ch., 2002

Páginas:

161 p. ; 28 cm.

Notas:

Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002

Bibliografía: p. 159-161

Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Descriptores: ENSEÑANZA PRIMARIA  
ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA  
TRADUCCIÓN

Resumen:

Uno de los objetivos de este trabajo fue realizar una investigación con respecto a la terminología perteneciente al campo del Lenguaje integral, terminología que es determinante e indispensable en la comprensión y uso de textos de este tipo. Para este propósito se elaboró un glosario, el cual se presentará en el segundo capítulo junto con su análisis. Para la elaboración de este capítulo se acudió a diccionarios bilingües y monolingües, textos paralelos en español, ayuda del personal docente y administrativo de la Escuela Nueva Laboratorio, el valioso apoyo de la Dra. Adelina Arellano, quien además de ser muy reconocida en este campo, maneja la terminología del Lenguaje integral tanto en inglés como en español.

En cuanto a glosarios, Haensch (1982) y Sager (1993) nos ofrecen una gran cantidad de sugerencias útiles para su elaboración.

También se hizo un análisis de los diferentes factores que se deben tener en cuenta en el momento de decidir si se hace una traducción o una adaptación en los casos de poemas infantiles, muestras de escritura, títulos de libros o nombres de lugares o celebraciones, en especial en textos relacionados con el campo del Lenguaje integral. Estos aspectos se analizarán en el tercer capítulo de la Memoria.

Para elaborar este tercer capítulo se tuvieron en cuenta textos paralelos en español y textos fuentes como los de Peter Newmark, Gerardo Vázquez-Ayora, Valentín García Yebra, y Eugene Nida ya que, como se mencionó antes, son textos en los que trata la traducción literaria y las adaptaciones.

La Memoria de trabajo cuenta con tres capítulos, uno de aspectos generales y dos de desarrollo, en los cuales se tratarán los temas mencionados antes. Sin duda, este trabajo será de gran ayuda no sólo para los traductores sino para todo estudiante de traducción que tenga que enfrentarse a este tipo de problemas o aspectos propios del campo del Lenguaje integral.

0030

Autor(a): Barton Jackson, Jennory Violeta  
Título: Estudios en la economía de Centroamérica de Víctor Bulmer-Thomas : traducción y memoria / Jennory Violeta Barton Jackson  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : J.V. Barton J., 2002  
Páginas: 150 p. ; 28 cm.  
Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2002  
Bibliografía: p. 147-150  
Tutora: Máster Sherry Gapper Morrow

Descriptores: POLÍTICA ECONÓMICA  
RECESIÓN ECONÓMICA  
DESARROLLO ECONÓMICO  
HISTORIA ECONÓMICA  
KISSINGER, HENRY, 1923-  
INTERVENCIÓN EXTRANJERA  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
TRADUCCIÓN

Resumen:

Este trabajo de graduación incluye la traducción de la introducción y los capítulos de El Reporte de Kissinger; y El nuevo modelo de desarrollo en Costa Rica, los cuales corresponden a los dos últimos capítulos de libro Studies in the Economics of Central América de Víctor Bulmer-Thomas. Asimismo, al final de la traducción se presenta una Memoria que contempla los aspectos más problemáticos con los cuales hubo que lidiar en el proceso de la traducción:

1. Cómo regular algunos signos de puntuación de uso frecuente en el texto original.
2. La traducción de frases idiomáticas y de otros elementos retóricos con sentido figurado; y
3. Terminología técnica.

0031

Autor(a): Soto Ramírez, Marybel  
Título: Las Perspectivas feministas sobre la discriminación, la subordinación y la diferencia : traducción y memoria / Maribel Soto Ramírez  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : M. Soto R., 2003  
Páginas: x, 158 p. ; 28 cm.

Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p. 155-158  
Tutora: Máster Sherry Gapper Morrow

Descriptores: FEMINISMO  
MUJERES  
DERECHOS DE LAS MUJERES  
IGUALDAD DE GÉNERO  
TRADUCCIÓN

Resumen: Se subdivide en dos grandes apartados. El primero lo compone el texto traducido de que es objeto esta investigación, titulado Las perspectivas feministas sobre la discriminación, la subordinación y la diferencia. El otro apartado es la Memoria de Traducción, que recoge dos de los principales problemas con que trata el/la traductor/a moderno/a. El primero de ellos se inserta en el debate de traducir desde el discurso y el segundo en las implicaciones que tiene para el/la traductor/a su praxis en un mundo regido por las tecnologías de información. En este aspecto, específicamente, se exploran las posibilidades de la traducción asistida por computadora y de la traducción automática.

0032

Autor(a): Barrientos Marín, Manuel  
Título: La Adquisición de la concordancia nominal en el español como segunda lengua / Manuel Barrientos Marín  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : M. Barrientos M., 2003  
Páginas: 100 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Lingüística con énfasis en Español como Segunda Lengua)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p. 98-100  
Tutora: Dra. Judith Tomcsanyi Major

Descriptores: DESARROLLO DEL LENGUAJE  
LENGUAJE  
SEGUNDA LENGUA

## LINGÜÍSTICA

### Resumen:

El presente trabajo busca incorporar al campo de las investigaciones lingüísticas el estudio del español como lengua extranjera. En particular, se propone investigar las características y posibles causas de los fenómenos relacionados con la concordancia de género y número entre los componentes de las frases nominales.

El objetivo general será contribuir, mediante la identificación de los posibles factores que determinan la adquisición de la concordancia nominal en español como lengua extranjera por parte de aprendientes anglohablantes en el medio institucional, con las investigaciones que impulsan la comprensión del proceso de adquisición de lenguas extranjeras.

0033

Autor(a): Navarro Fuentes, Adrián  
Título: Construcciones del infinitivo en el habla culta costarricense /  
Adrián Navarro Fuentes  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : A. Navarro F., 2003  
Páginas: 151 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en  
Lingüística)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y  
Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p. 144-151  
Tutora: Dra. Judith Tomcsanyi Major

Descriptores: GRAMÁTICA  
LENGUAJE  
HABLA  
COSTA RICA

### Resumen:

Este proyecto surge del interés por estudiar la norma culta costarricense, consciente de que cada uno de los países hispanoamericanos tiene su propia norma, diferente de la propuesta por la Academia, cuestión que ha sido ignorada por quienes enseñan español en nuestro sistema educativo.

Dentro del estudio del habla culta costarricense, en su manifestación oral, el trabajo se concentra en establecer, en un sentido eminentemente descriptivo y estadístico, las construcciones del infinitivo absoluto que caracterizan esta variedad lingüística.

Complementario a esto, se intenta realizar una comparación con la norma culta mexicana a este respecto. Es decir, además

del conocimiento científico y detallado del español culto costarricense, en sus rasgos morfosintácticos y semánticos, se busca establecer cuáles de esos rasgos son dialectales y cuáles son comunes con la norma del español general o del español hispanoamericano.

0034

Autor(a): Peña Álvarez, Denia  
Título: Material complementario del manual de trabajo cotidiano de primer grado para el Programa de la Enseñanza del Inglés del Ministerio de Educación Pública / Denia Peña Álvarez, Ana Isabel Lobo Cruz  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : D. Peña A., 2003  
Páginas: 203 p. : il ; 28 cm.  
Notas: Proyecto (Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en Inglés)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p. 197-203  
Tutora: Máster Lelia Y. Villalobos Rodríguez

Descriptores: INGLÉS  
ENSEÑANZA  
ENSEÑANZA PRIMARIA  
MATERIALES DE ENSEÑANZA

Otros autores: Lobo Cruz, Ana Isabel

Resumen:

Este trabajo está dividido en 4 capítulos. El primero presenta una visión de cómo empezó la enseñanza del Inglés como segunda lengua alrededor del mundo y cómo ha ido evolucionando a través de los años desde el siglo XVI.

El capítulo dos describe cómo empezó y se desarrolló la enseñanza del Inglés en Costa Rica. Menciona el proceso que inició inmediatamente después de la independencia del país en 1821 con los primeros inmigrantes cuyo idioma nativo era el Inglés. También explica cómo continuó la enseñanza del Inglés y luego cómo se enseñó en los colegios públicos y en las escuelas primarias.

El tercer capítulo presenta una explicación detallada sobre la decisión de realizar este proyecto y algunas de sus etapas.

Finalmente, el último capítulo presenta la propuesta que incluye una descripción y algunas recomendaciones que se

consideran importantes cuando se usa el material complementario.

0035

Autor(a): Blanco Lara, Aracelly  
Título: El Acento corporal en los elementos terrestres de Eunice Odio / Aracelly Blanco Lara, Miguel Fajardo Corea  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : A. Blanco L., 2003  
Páginas: xi, 129 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Literatura)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p. 127-129  
Tutor: Dr. Albino Chacón Gutiérrez

Descriptores: GÉNEROS LITERARIOS  
POESÍA COSTARRICENSE  
FILOLOGÍA  
COSTA RICA

Otros autores: Fajardo Corea, Miguel

Resumen:

En Los elementos terrestres de Eunice Odio, se ha aplicado la teoría de los emparejamientos, mecanismo poético de la estilística funcional de Samuel Levin. Ésta ha permitido trabajar la unidad del poema como un tejido signico de posiciones y estructuras sintagmáticas y paradigmáticas recurrentes, así como de asociaciones que amplían lo no manifiesto, en busca de una mayor pluralidad de sentidos, lo que permite generar construcciones retóricas y significados poéticos novedosos que producen la semiosis textual.

Los órdenes femeninos y masculinos entrañan expresiones dialógicas extendidas en el plano de la corporalidad. Este poemario celebra el descubrimiento del cuerpo, utiliza diversos recursos estilísticos y una gama de figuras literarias que incorpora a su sistema de significados poéticos, éstas le otorgan una estructuración semántica con cambios de sentido, mediante formas combinatorias y selección de elementos significativos por contigüidad.

Los símbolos del cuerpo se ven complementados con registros animales, vegetales o líquidos, los cuales resignifican la sugerencia erótica y la experiencia sexual: ambos afirman la satisfacción y la plenitud del yo con el otro, donde se evidencia

la incompletitud del ser humano. El abordaje de la sexualidad se construye a partir de los elementos femeninos y masculinos. Los diversos estadios del amor están interrelacionados: posesión, consumación y ausencia. Lo sexual es visto con naturalidad y su tratamiento estilístico le otorga cohesión poética.

La espiritualidad es un plano que aparece inserto dentro de lo corporal, lo que hace posible una lectura equiparada de dichos elementos. Igualmente, los epígrafes bíblicos amplían la perspectiva del discurso poético, pero esa realidad funciona como un complemento de lo humano. Finalmente, la contigüidad de los elementos espirituales y humano-corporales sugieren la unidad poética entre ellos.

0036

Autor(a): Chacón Vargas, Sandra Patricia  
Título: Enseñanza del modo subjuntivo para no hispanohablantes : unidad didáctica / Sandra Patricia Chacón Vargas, Marcelo de Jesús Arroyo Jiménez, Juan Roberto Calderón Benavides  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : S.P. Chacón V., 2003  
Páginas: 134 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Proyecto de graduación (Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Español como Segunda Lengua)-- Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p.130-134  
Tutora: Dra. María Eugenia Villalobos Gamboa

Descriptores: GRAMÁTICA  
SEMÁNTICA  
MÉTODOS DE ENSEÑANZA  
SEGUNDA LENGUA

Otros autores: Arroyo Jiménez, Marcelo de Jesús  
Calderón Benavides, Juan Roberto

Resumen: La importancia de este proyecto estriba en elaborar y adecuar, a nuestro contexto cultural, una unidad didáctica sobre el modo subjuntivo, con el afán de:

a) Ayudar a satisfacer, en parte, la demanda de material didáctico y técnicas para desarrollar una clase con respecto al modo subjuntivo para no hispanohablantes.

b) Motivar nuevos trabajos, investigaciones y textos preparados en Costa Rica sobre la enseñanza del español como segunda lengua.

c) Satisfacer en parte la necesidad del mercado, de instituciones y universidades con respecto a material publicado en Costa Rica.

d) Contribuir a la preparación de profesores.

e) Divulgar en qué consiste la enseñanza del español como segunda lengua.

Se reitera que, dada la carencia de libros para apoyar la labor del profesor en su quehacer docente en la enseñanza del español como segunda lengua, uno de los propósitos de crear esta unidad didáctica es imbuir al estudiante en la variedad dialectal del español cotidiano costarricense, tanto en lo social, como en lo cultural, geográfico y en aspectos peculiares de nuestra identidad lingüística.

0037

Autor(a):

Guzmán Quesada, Laura E.

Título:

El Síndrome de enajenación parental: guía para profesionales en salud mental y derecho : traducción y memoria / Laura E: Guzmán Quesada

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : L. Guzmán Q., 2003

Páginas:

171 p. ; 28 cm.

Notas:

Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003

Bibliografía: p. 167-171

Tutora: Máster Sherry Gapper Morrow

Descriptores:

SALUD MENTAL

DERECHO

LINGÜÍSTICA

TRADUCCIÓN

Resumen:

Este trabajo de graduación está conformado por tres secciones principales. La primera parte consiste en la traducción al castellano del texto *The Parental Alienation Syndrome. A Guide for Mental Health and Legal Professionals*.

Posteriormente, se presenta la Memoria de Trabajo, la cual consta de un capítulo de generalidades del texto, un segundo capítulo en el que se analiza cómo evitar la ambigüedad de

género, y un tercer capítulo sobre la intención del autor en el uso de lenguaje con sentido figurado en un texto técnico.

Asimismo, se incluyen conclusiones y recomendaciones, y finalmente se adjunta una copia del texto original.

0038

Autor(a): Baltodano Román, Gabriel  
Título: El Día en plena noche: mil luminarias, lo teatral en la novela : mecanismos de duplicación interior en el Quijote / Gabriel Baltodano Román  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : G. Baltodano R., 2003  
Páginas: 156 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Español)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p.153-156  
Tutora: Máster Flora Ovares Ramírez

Descriptores: DON QUIJOTE DE LA MANCHA  
NOVELA  
FORMAS LITERARIAS  
ORTEGA Y GASSET, JOSÉ, 1833-1955

Resumen:

El presente trabajo tiene por objeto de estudio el análisis de lo teatral en la novela El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, a través del examen de los mecanismos de duplicación interior. Se pretende alcanzar con esta investigación una comprensión totalizante del Quijote. Importa ante todo, aún más que encontrar aspectos teatrales en la novela cervantina, establecer cómo lo teatral se funde con lo novelesco para generar una particular semiosis, es decir, no interesa lo meramente teatral en el Quijote sino lo teatral narrativizado.

Como objetivo general, se propone el siguiente:

1. Realizar un acercamiento analítico al tema de lo teatral incorporado en la novela para el caso del Quijote.

A su vez, este objetivo general implica el desarrollo de los siguientes objetivos específicos:

1. Estudiar cómo el Quijote es una concreción del discurso barroco.
2. Analizar cómo se sitúa la ruptura de las barreras genéricas en el discurso de la época.

3. Describir, a partir del análisis de los elementos constituyentes del Quijote, el papel que desempeña el rompimiento de las barreras genéricas entre lo teatral y lo novelesco en tanto mecanismo de duplicación.

A pesar de la ingente crítica cervantina, no hay mayores estudios, por lo que la labor que esta investigación se propone puede derivar en aportes específicos para el estudio de la obra de Cervantes.

0039

Autor(a): Arguedas López, Karen Verónica  
 Título: Ecology and society : an introduction / Karen Verónica Arguedas López  
 Pie de imprenta: Heredia, C.R. : K.V.Arguedas L., 2003  
 Páginas: 135 ; 2003  
 Notas: Trabajo de graduación (Licenciatura en Traducción (Inglés-Español))--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
 Bibliografía: p.142-146  
 Tutora: Máster Sherry Gapper Morrow

Descriptores: TRADUCCIÓN  
 ECOLOGÍA  
 SOCIEDAD  
 SOCIOLOGÍA

Resumen: El presente trabajo incluye la traducción de la introducción y el capítulo III del libro Ecology and Society: an introducción y la Memoria de trabajo en la que se estudian las características particulares del texto traducido y su aporte a la traducción. La Memoria se divide en tres capítulos. El primero se refiere a los aspectos generales e informa sobre el texto original en forma global, para que el lector tenga una idea panorámica del mismo. El segundo capítulo trata de cómo lidiar con la repetición de un texto técnico, característica de su estilo. Por último, el tercero es sobre la terminología del texto original. Los términos se han clasificado en estrictamente técnicos (propios de un área de estudio específica), los muy específicos

(solo los expertos en el tema los utilizan y entienden)y los particulares (el autor les da un trato especial). Finalmente, se adjunta apéndice con el texto original.

0040

Autor(a): López Morales, María Cristina  
Título: Un Día en la vida, de Manlio Argueta : paralelismo de la pasión, la muerte y la resurrección de Jesús / María Cristina López Morales  
Pie de imprenta: Heredia, C.R.M.C. López M., 2003  
Páginas: 80 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Licenciatura en Literatura y Lingüística con énfasis en Literatura)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p.77-80  
Tutora: Dra. Margarita Rojas González

Descriptores: ANÁLISIS LITERARIO  
TEXTO BÍBLICO  
SEMÁNTICA

Resumen:

El presente estudio se centra en la lectura de Un día en la vida (1980) de Manlio Argueta. Se pretende demostrar que el texto evoca acontecimientos bíblicos que funcionan como ínter texto en la historia narrada. Con este propósito se analiza el modelo de escritura de la obra, como un proceso discursivo que proyecta la pasión, la muerte y la resurrección de Jesús. El logro de este objetivo conlleva a determinar la estructura que le otorga unidad temático constructiva al relato, identificar los elementos textuales que configuran el mundo narrado; analizar los mecanismos y procedimientos textuales que remiten a una lectura del episodio bíblico y al análisis de la funcionalidad del ínter texto.

Por lo anterior, se procedió a realizar un estudio básico del texto bíblico; luego un estudio ínter textual, siguiendo las nociones de Hijail Bajtin, Hatin Basil, Ian Mason y Humberto Eco. En un tercer momento, se analizó la literatura temporal de la novela, de acuerdo con los postulados de Emile Benveniste, Gerard Genette, Tzvetan Todorov, Luri Lotean, Darío Villanueva y José María Pozuelo. Finalmente, se realizó una lectura interpretativa del texto, fundamentada en los evangelios y en el marco teórico.

Desde estos enfoques, la obra aborda algunos signos léxico semánticos componentes del texto, relacionados con el tema religioso, por ser éste un tópico relativamente planteado en el relato, mediante imágenes temporales y en hechos que remiten a la pasión, la muerte y la resurrección de Jesús. Se realiza una lectura ínter textual, con el fin de determinar la presencia

y función del texto bíblico y la visión religiosa del judeo-cristianismo en un relato dedicado a contar el camino doloroso sufrido por los campesinos de Chalatenango, a lo largo de todas las generaciones de pobres.

0041

Autor(a): Arias Quintanilla, Magdalena  
Título: Supplementary material por the integration of skills in the teaching of English in the IV cycle of academic public schools of the San José area / Magdalena Arias Quintanilla, Laura Monge Núñez, Marlon Orozco Campos  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : M. Arias Q., 2003  
Páginas: 106 p. : il ; 28 cm.  
Notas: Proyecto (Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en Inglés)--Universidad Nacional. Facultad de Filosofía y Letras. Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2003  
Bibliografía: p. 104-106  
Tutora: Máster Virginia Angulo Angulo

Descriptores: INGLÉS  
ENSEÑANZA PÚBLICA  
LINGÜÍSTICA  
SAN JOSÉ (COSTA RICA)

Otros autores: Monge Núñez, Laura  
Orozco Campos, Marlon

Resumen: Este proyecto trata de proporcionar a los profesores y estudiantes del IV ciclo de educación pública de San José, C.R. el material complementario para la enseñanza integrada del Inglés, siguiendo los principios básicos del material didáctico del Ministerio de Educación Pública. Este trabajo contiene 4 capítulos. En el primero, se presenta el problema y su importancia. Además, se incluye una descripción de algunas de las variables. En el segundo capítulo, se hace un análisis de algunos importantes alcances, métodos, modelos, teorías e hipótesis

que han influido en el proceso de enseñanza de un segundo idioma en nuestro contexto.

El tercer capítulo, se refiere a la descripción de la población, la muestra y diseño del trabajo y se analizan las variables.

Finalmente, se presenta el resultado del proceso previo, el material complementario "Everything from A to Z". Éste tiene 13 unidades y claves para las respuestas.

**MAESTRÍA EN ESTUDIOS DE  
CULTURA CENTROAMERICANA**

0042

Autor(a): Cedeño Castro, Rogelio  
Título: Religión civil o religión de Estado? : un estudio sobre la polaridad entre religión civil y religión de estado durante la Reforma Liberal en Guatemala y Costa Rica / Rogelio Cedeño Castro  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : R. Cedeño C., 2001  
Páginas: 277 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con mención en Religión y Sociedad)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2001  
Bibliografía: p. 255-277  
Tutor: Dr. Miguel Picado Gatgens

Descriptores: RELIGIÓN  
HISTORIA RELIGIOSA  
SOCIEDAD CIVIL  
REFORMA RELIGIOSA  
IGLESIA CATÓLICA  
COSTA RICA  
GUATEMALA  
CULTURA  
INDEPENDENCIA  
ESTADO  
ABORÍGENES  
REVOLUCIÓN  
FRANCIA  
CONFLICTOS POLÍTICOS  
REFORMA POLÍTICA  
LIBERALISMO

Resumen: En este estudio, se parte del análisis de los cambios que ocurrieron en tierras europeas, tanto en el campo político como en el religioso, teniendo como marco la paulatina descomposición del Antiguo Régimen, la cual dio lugar a una creciente pluralidad en esos campos. La Reforma Religiosa del siglo XVI y la ilustración del siglo XVIII son los procesos que contribuyeron, de manera decisiva, a estos cambios que trajeron nuevas y diversas manifestaciones religiosas, entre

ellas una nueva forma de religión civil (¿o política?)secularizada.

Las guerras de religión del Siglo XVII marcaron el fin de la búsqueda de la legitimidad de los poderes públicos, teniendo como base la existencia de una sola confesionalidad religiosa en un determinado reino o estado. La secularización creciente de la vida social y política llevó a la elaboración de las teorías contractualistas que buscaron explicar el origen de la convivencia social humana, a partir de la existencia de un contrato social.

0043

Autor(a): Álvarez Alfaro, Diego  
Título: La Identidad nacional en el ensayo de Miguel Ángel Asturias, Pablo Antonio Cuadra e Isaac Felipe Azofeifa : 1960-1970 / Diego Álvarez Alfaro  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : D. Álvarez A., 2003  
Páginas: 168 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con mención en Literatura)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003  
Bibliografía: p. 166-168  
Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Descriptores: IDENTIDAD NACIONAL  
ENSAYOS GUATEMALTECOS  
ENSAYOS COSTARRICENSES  
ENSAYOS NICARAGÜENSES  
ASTURIAS, MIGUEL ANGEL, 1899-1974  
CUADRA, PABLO ANTONIO, 1912-  
AZOFEIFA, ISAAC FELIPE, 1909-1997  
COSTA RICA

Resumen:

La investigación se centra en el tema de la identidad nacional en seis ensayos escritos durante la década que va de 1960 a 1970 de tres autores centroamericanos. Los autores y sus respectivos ensayos son los siguientes: de Costa Rica, Isaac Felipe Azofeifa "La isla que somos", 1971, y "Haloween en Costa Rica", 1969. De Guatemala, Miguel Ángel Asturias "Guatemala a la vista", (1959)y "Tal y como somos: América fábula de fábulas", (1968). De Nicaragua, Pablo Antonio Cuadra

"Introducción a la Tierra Prometida", (1967) y "El habla, la risa y la burla del nicaragüense", (1967).

El tema es analizado de acuerdo a tres paradigmas de análisis literario: el modelo de análisis textual o inmanente, el paradigma sociológico y el modelo de la recepción. Dentro del marco que proporcionan esos tres modelos, se examinan los textos para luego elaborar una comparación entre las estrategias discursivas, la temática y las justificaciones de cada autor. Aunque el corpus no es necesariamente representativo del período, el objetivo de la comparación es analizar la visión que tienen los autores sobre un tema que refleja una preocupación surgida en un contexto que presenta condiciones similares, en este caso el tema de la identidad nacional.

El eje central de la investigación consiste en identificar y comparar la noción de identidad nacional y la presunta identidad centroamericana y su manifestación en los tres escritores. Para tal objetivo, se realiza un análisis de la alteridad que se presenta en los textos del corpus con respecto a la forma en que el yo nacional se relaciona con su(s)otro(s).

0044

Autor(a):

Carballo Díaz, Héctor Daniel

Título:

Erotismo y construcción de la identidad femenina en la novela centroamericana escrita por mujeres en las últimas dos décadas : El desencanto (2001) de Jacinta Escudos y La mujer habitada (1988) de Gioconda Belli / Héctor Daniel Carballo Díaz

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : H.D. Carballo D., 2003

Páginas:

186 p. ; 28 cm.

Notas:

Tesis (Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con mención en Literatura)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003

Bibliografía: p. 180-186

Tutora: Máster María Luisa Alvarado Boza

Descriptores:

EROTISMO  
IDENTIDAD FEMENINA  
MUJER HABITADA  
BELLI, GIOCONDA, 1948-  
EL DESENCANTO  
ESCUDOS, JACINTA, 1961-  
NOVELA SALVADOREÑA  
NOVELA NICARAGÜENSE

## Resumen:

La presente investigación tiene como objeto de estudio el empleo del erotismo como estrategia narrativa encaminada a la construcción de la identidad femenina en la novela centroamericana escrita por mujeres entre 1988 y 2001; caso de *El desencanto* de Jacinta Escudos y *La mujer habitada* de Gioconda Belli.

La base teórica y la metodología se desprenden de la teoría feminista y la teoría literaria feminista las cuales permiten aplicar una perspectiva de género-sexo. En principio, se reconoce que las mujeres han estado tradicionalmente oprimidas por la ideología patriarcal. Sin embargo, desde la producción novelística centroamericana escrita por mujeres, se comenzó a dar una ruptura a partir de la segunda mitad del siglo XX, la cual se aprecia con más fuerza, en gran parte de las novelas escritas entre 1988 y 2001.

Las dos novelas estudiadas emplean el erotismo como estrategia narrativa y con esto se confirma, de acuerdo con la teoría feminista, que la mayor opresión sobre las mujeres recae en su sexualidad, porque han tenido cerradas las puertas al disfrute del placer y el erotismo. Por consiguiente, han estado invisibilizadas por el discurso patriarcal, quien las ha considerado sólo como objetos del placer y destinadas a cumplir con los estereotipos e imágenes de mujer ama de casa, madre y esposa.

En el marco de la Teoría literaria feminista propuesta por Biruté Ciplijauskaitė se desarrolló la concienciación por la memoria y la conciencia de mujer, que son modalidades de la novela de concienciación. El erotismo se reconoce como una estrategia narrativa privilegiada en ambas novelas y como una manera de subvertir el discurso patriarcal y de construir la identidad femenina.

0045

Autor(a): Cajina Cárdenas, Berta  
Título: Identidad y mito en la novela centroamericana escrita por mujeres : *Sofía de los presagios* de Gioconda Belli y *Mundo, demonio y mujer* de Rima de Vallbona / Berta Cajina Cárdenas  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : B. Cajina C., 2003  
Páginas: 127 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con mención en Literatura)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003  
Bibliografía: p. 122-127  
Tutora: Dra. Grace Prada Ortiz

Descriptores: MITO  
IDENTIDAD  
MUJER  
CONCIENCIACIÓN  
DISCURSO  
DISCURSO FEMENINO  
TRANSGRESIÓN  
SOCIEDAD PATRIARCAL  
AUTOIDENTIDAD  
ESCRITURA FEMENINA  
FEMINISMO  
GÉNERO  
DIFERENCIA SEXUAL

Resumen:

El objeto de estudio del presente trabajo es el análisis de las novelas *Sofía de los presagios*, de la autora nicaragüense Gioconda Belli, y *Mundo, demonio y Mujer*, de la autora costarricense Rima de Vallbona. Estas novelas fueron publicadas en 1990 y 1991, fechas importantes para los países de Centroamérica.

Estas fechas marcan el inicio de un período democrático, después de enfrentar una situación bélica que vivieron los países de Centroamérica. Cambio que se dio después de los acuerdos de paz para terminar con la situación de inestabilidad de Centroamérica.

Paralelo a esto, los movimientos de mujeres exigen mayor presencia en el quehacer político, social y económico para mejorar la situación de marginación en que se encuentran la mayoría de las mujeres de la región. Estas demandas las hacen desde la perspectiva de su condición de género-sexo y de sus derechos.

Esa toma de conciencia implica una nueva visión de mundo y esto se refleja de diferentes maneras. El cambio de discurso se presenta en el quehacer de las mujeres escritoras centroamericanas. La narrativa es una fuente para denunciar la cultura patriarcal y para concientizar tanto a mujeres como hombres y promover un cambio de actitudes en pro de la igualdad de derechos entre los géneros.

El estudio se enmarcará en el análisis del discurso y la actitud transgresora de las protagonistas para reconstruir el discurso patriarcal y elaborar nuevos paradigmas que dignifiquen al

género femenino. En el trabajo se tomarán en cuenta algunos conceptos de las teóricas feministas Biruté Cipliauskaitė, Gabriela Mora, Marcela Lagarde, Marta Lamas, Tori Moi y otras teorías relacionadas con la construcción del nuevo discurso de las mujeres.

0046

Autor(a): Méndez Castañeda, Francisco Alejandro  
Título: Hacia un nuevo canon de la vanguardia en América Central : urdimbre de textos acromegálicos, invisibilizados por los discursos críticos / Francisco Alejandro Méndez Castañeda  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : F.A. Méndez C., 2003  
Páginas: 258 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con mención en Literatura)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003  
Bibliografía: p. 249-258  
Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge Meza

Descriptores: VANGUARDISMO EN LA LITERATURA  
AMÉRICA CENTRAL  
AUTORES  
ANÁLISIS LITERARIO

Resumen:

El estudio tiene como objetivo mostrar que en América Central existen autores que escribieron textos vanguardistas, pese a que no aparecen en el canon hispanoamericano. Se escoge un corpus representativo de cinco autores como Rubén Darío, Rafael Arévalo Martínez, Rogelio Sinán, Luis Cardoza y Aragón y Max Jiménez, los que se han analizado y se encuentra en cada uno de ellos, diferentes características de los denominados "ismos", que confirman que en América Central hay obras con estas características. El estudio postula una nueva fecha del inicio de la vanguardia en el área, pues hasta ahora se ha considerado que la vanguardia empezó en Nicaragua a finales de la década de 1920 y amplía el canon de los escritores centroamericanos vanguardistas, virtualmente excluidos de los estudios y antologías de la vanguardia en Hispanoamérica.

Esta investigación muestra, que existió una eclosión antes, con Rubén Darío, quien en sus últimas obras específicamente en narrativa se vio atraído por la experimentación y la ruptura y escribió textos que se alejan del modernismo y se convertirían

en puente hacia la vanguardia. Con la publicación de El hombre que parecía un caballo, Rafael Arévalo Martínez también ofreció una innovación en la literatura de su país y se adelantó a algunas de las propuestas que más tarde los surrealistas las plasmarían en sus manifiestos. Rogelio Sinán y Luis Cardoza y Aragón adoptarían las técnicas surrealistas para la construcción de sus textos, pero también aportarían lo propio para presentar una vanguardia. El costarricense Max Jiménez ofrece una literatura muy cercana al expresionismo y se convirtió en uno de los primeros vanguardistas de su país. Finalmente, la tesis propone la existencia de una urdimbre de textos, diferentes y cada uno con singulares características, pero en cada país los autores fueron tejiendo; una acromegalia de textos, en el sentido de que sus características rebasaron los límites de la creación, ahora muchos estudiosos discuten dónde ubicarlos, si en narrativa o en la poesía, si en la novela o el cuento.

Se revisan exhaustivamente los estudios sobre la vanguardia en América Latina, España y Europa y se pone en evidencia que la literatura centroamericana está prácticamente invisible a pesar de tener una obra consistente y digna de aparecer en los estudios que hemos revisado.

Al igual que ocurrió con el fenómeno de las vanguardias, que no está agotado y que ya fue un *dejà vu*, se considera que este es un estudio que puede abrir la puerta para otros que deseen estudiar el tema en el que comenzaron a surgir obras claves para la historiografía de la literatura de América Central.

0047

Autor(a): Víquez Murillo, Margarita  
Título: Ideología e idiosincrasia en el ensayo centroamericano, Guatemala, las líneas de su mano, el nicaragüense y Costa Rica, Suiza Centroamericana / Margarita Víquez Murillo  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : M. Víquez M., 2003  
Páginas: x, 131 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con mención en Literatura)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003  
Bibliografía: p. 128-131  
Tutor: Dr. Carlos Francisco Monge

Descriptores: AMÉRICA CENTRAL  
IDENTIDAD  
COMPOSICIÓN LITERARIA

## ENSAYO

### Resumen:

Se trata de una investigación que contribuye a los estudios literarios centroamericanos, específicamente en lo que al género ensayo se refiere. Identifica las ideas sobre el concepto de identidad y de idiosincrasia presentes en los ensayos Guatemala, las líneas de su mano de Cardoza y Aragón. El nicaragüense de Pablo Antonio Cuadra y Costa Rica, Suiza centroamericana de Mario Sancho. Identifica las ideas de identidad y de idiosincrasia predominantes durante la década de 1930 en Centroamérica. Cada uno de los escritores muestran su interés por el tema por cuanto la década de 1930 representa una época de cambios sociales y económicos que atentaron contra la forma de ser de cada pueblo centroamericano.

Cardoza y Aragón rescata las raíces indígenas y plantea su crítica respecto de la situación marginal que han vivido estos pueblos, y lo atribuye a un factor principal: los dictadores en Guatemala han estado al servicio de los terratenientes y de los monopolios extranjeros. Además, la inmensa mayoría de los guatemaltecos son indígenas, situación que maximiza su problemática social y económica. Hay una intención del autor de denunciar las injusticias y atropellos que se han cometido en contra de este sector como una forma de solidarizarse con ellos y clamar por sus derechos y mayores oportunidades de superación.

Pablo Antonio Cuadra caracteriza al nicaragüense como un ser dual y manifiesta que al rasgo que lo identifica es su humildad y sobriedad. Hay que tener en cuenta que el autor se refiere específicamente a los estratos bajos de la sociedad nicaragüense. En sus ensayos predomina la descripción y solamente acude a la crítica cuando se trata de comparar al nicaragüense con el costarricense. Evade referirse a temas como libertad o lealtad, prefiere comentar aspectos externos como la forma de vestir y de hablar.

Mario Sancho demuestra una actitud nostálgica por el pasado y observa en su presente una serie de cambios que atentan contra los valores morales de los costarricenses. Encuentra una relación entre la libertad y situación económica; es decir, a mayor crisis económica, mayor amenaza a la libertad del pueblo. Observa que la crisis más grave del país se sitúa en el ámbito moral porque afecta la identidad del costarricense; asegura que la educación recibida no ha sido suficientemente

formadora de principios y valores, lo que repercute en su comportamiento.

Cada uno de los escritores tiene una idea particular sobre la identidad de sus coterráneos; sin embargo, al analizarlas se descubre que esas ideas parecen particulares porque se refieren a grupos sociales diferentes pero al ubicarlas en el sector correspondiente, responden a un mismo comportamiento. Por eso no se puede afirmar de manera taxativa que exista una guatemalidad, una nicaraguanidad o una costarricense, sino una centroamericanidad, entendiéndose este como un concepto, cultural, una noción histórica, sujeto a cambios, que puede incluso evolucionar.

0048

Autor(a):

Rojas Morales, Nydia

Título:

La Contribución de la auditoría de información en la definición de una estrategia de gestión de la información : caso Centro Científico Tropical (CCT)/ Nydia Rojas Morales

Pie de imprenta:

Heredia, C.R. : N. Rojas M., 2003

Páginas:

115 p. : il ; 28 cm..

Notas:

Tesis (Maestría en Estudios de Cultura Centroamericana con mención en Gestión de la Información)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003

Bibliografía: p. 111-115

Tutora: Máster Alice Miranda Arguedas

Descriptores:

GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN  
GESTIÓN DEL CONOCIMIENTO  
AUDITORÍA DE INFORMACIÓN  
FLUJOS DE INFORMACIÓN  
BALANCE INFORMACIONAL

Resumen:

En esta investigación se aplicó una auditoría de información en el Centro Científico Tropical (CCT). Los objetivos fueron: 1)Mostrar la importancia de la auditoría de información como elemento indispensable de la gestión de la información para mejorar la gestión empresarial en las ONGs ambientales. 2)Demostrar la coincidencia existente entre las necesidades de información de los usuarios del CCT y la eficiencia en la GI. Los resultados de este estudio permiten sugerirlo como modelo para la aplicación de otras auditorías de información en organizaciones no gubernamentales del sector ambiental en

Centroamérica y además contribuyen con bases teóricas a los planes de estudios de carreras en Ciencias de la Información y a otras afines.

Se concluye que la auditoría es un proceso básico para evaluar la relación que existe entre los parámetros sobre los que se construirá el sistema de gestión de información en las organizaciones ambientales. Con esta evaluación, se asegura que la estrategia de gestión se definirá con base en la situación real, adaptada a las características y circunstancias específicas de la institución.

Finalmente, se recomienda aplicar la auditoría como proceso básico antes de definir las estrategias de gestión de la información o para evaluar la eficacia del sistema de información implantado. También se recomienda la investigación en áreas que tienen estrecha relación con la gestión de la información como son: la gestión de la calidad, la calidad de la información, el monitoreo del entorno, modelos para el análisis de costo/beneficio, la cultura informacional y las tecnologías asociadas a la gestión.

## **MAESTRÍA EN ESTUDIOS DE LA MUJER**

0049

Autor(a): Flores Salazar, Ana Lorena  
Título: Ni histéricas, ni reinas ... ciudadanas : mujeres y política en Costa Rica 1940-1949 / Ana Lorena Flores Salazar  
Pie de imprenta: San José, C.R. : A.L. Flores S., 2001  
Páginas: 216 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2001  
Bibliografía: p. 210-216  
Tutora: Dra. Alicia Guardián Fernández

Descriptores: MUJERES  
HISTORIA DE LA MUJER  
MUJERES EN LA POLÍTICA  
PARTICIPACIÓN DE LA MUJER  
DERECHOS DE LA MUJER  
FEMINISMO  
SUFRAGIO FEMENINO  
POLÍTICA  
LIDERAZGO POLÍTICO  
COSTA RICA

Resumen: El tema de la presente investigación es la participación organizativa y política de las mujeres en el período 1940-1949. La década de 1940 constituye un período de trascendental importancia en la historia costarricense, que marca su posterior desarrollo. Por lo anterior, se profundiza en la organización y participación política de las mujeres en este período histórico, a fin de dimensionar sus aportes y contribuciones al forjamiento de la Costa Rica de hoy. En este sentido, la investigación intenta explorar y profundizar en los espacios y las formas de organización de las mujeres, sus demandas, movilizaciones, alianzas y liderazgos, pero también en las visiones y concepciones, que sustentaron su presencia organizativa y política en la década de 1940.

0050

Autor(a): Jager Contreras, Marcela  
Título: Participación política de las mujeres en los gobiernos locales de Centroamérica : Panamá, Costa Rica, Nicaragua, El Salvador, Honduras y Guatemala / Marcela Jager Contreras  
Pie de imprenta: San José, C.R. : M. Jager C., 2001  
Páginas: ix, 125 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2001  
Bibliografía: p. 119-125  
Tutora: Dra. Montserrat Sagot Rodríguez

Descriptores: MUJERES EN LA POLÍTICA  
PARTICIPACIÓN DE LA MUJER  
DERECHOS DE LA MUJER  
AMÉRICA CENTRAL

Resumen:

El propósito de esta investigación es analizar la trayectoria política y vivencia personal, entendida ésta como percepciones, transformaciones personales y proyección, de un grupo de mujeres centroamericanas que se han desempeñado como alcaldesas municipales. Asimismo, da cuenta de la importancia de la incorporación de la perspectiva de género en la gestión local y los procesos de descentralización que se vienen desarrollando, con mayor o menor intensidad y congruencia, en los países de la región.

La investigación es de carácter feminista cualitativa ya que se basa en la sistematización de información sobre las relaciones entre los factores que afectan e influyen la participación política de las mujeres en los gobiernos locales.

0051

Autor(a): Pacheco Soto, Xenia  
Título: Cuerpos y espacios : percepciones de la mujeres / Xenia Pacheco Soto  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : X. Pacheco S., 2001  
Páginas: x, 232 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad Nacional, Universidad de Costa Rica. Sistema de Estudios de Posgrado, 2001  
Bibliografía: p. 223-232  
Tutora: Dra. Montserrat Sagot Rodríguez

Descriptores: MUJERES  
GÉNERO (SEXO)  
PLANIFICACIÓN URBANA  
ESPACIOS URBANOS  
PERCEPCIÓN ESPACIAL  
CUERPO HUMANO

Resumen:

Esta investigación trata sobre las percepciones y los significados que las mujeres construimos acerca de la especialidad urbana y cómo dichas percepciones y significados se vinculan con aquellas que tenemos de nuestro cuerpo.

Espacio y tiempo son coordenadas básicas en la trama de las relaciones sociales, entre las que están las de género. Las formas personales y sociales en las que éstos se expresan tienen ámbitos o dimensiones que conciernen tiempos y espacios particulares. Por lo anterior, es que resulta fundamental para el desarrollo de los estudios de las mujeres, la profundización en el conocimiento de las maneras, en qué tiempo y espacio son comprendidos y utilizados por ellas.

El estudio del tema de las mujeres y el espacio urbano reúne elementos de los marcos teóricos y metodológicos de la geografía, representados en los conceptos de espacio, urbanismo, geografía de la percepción y sus conceptos de espacio vivido, percibido y desde luego de la geografía feminista.

También resultan de gran utilidad para el desarrollo de este trabajo los aportes de la psicología y la antropología, especialmente los relacionados con los procesos de construcción de significados y percepciones diferenciadas por género, en relación con la ciudad.

0052

Autor(a): Faerrón Ángel, Ana Lucía  
Título: La Educación para la sexualidad en el contexto de la sociedad costarricense : análisis del proceso de diseño y gestión del programa Amor Joven (1998-2001) / Ana Lucía Faerrón Ángel  
Pie de imprenta: San José, C.R. : A.L. Faerrón A., 2002  
Páginas: xi, 129 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002  
Bibliografía: p. 120-129  
Tutora: Dra. Montserrat Sagot Rodríguez

Descriptores: SEXUALIDAD  
FEMINISMO  
IGLESIA CATÓLICA  
RELACIONES DE GÉNERO  
COSTA RICA

Resumen:

En el pasado y aún en la actualidad, los esfuerzos para desarrollar la educación para la sexualidad ha sido puesta en ejecución por diferentes instituciones y organizaciones de manera aislada y fragmentada. El Programa Amor Joven fue una propuesta pionera que contó con el apoyo de numerosas instituciones gubernamentales, organizaciones no gubernamentales y sociedad civil, con el fin de coordinar acciones de forma más sistemática para la puesta en común de una política sexual, con un enfoque que deseó trascender las visiones parciales y tradicionales en el abordaje de la sexualidad de los niños/as y personas adolescentes. El reto mayor del Programa fue impulsar y formular una Política Nacional de la Educación de la Sexualidad.

Sin embargo, cabe destacar que, durante la puesta en marcha de dicha propuesta, surgieron las críticas de algunos sectores, siendo la jerarquía de la Iglesia Católica uno de los más importantes, por lo que esta investigación le dio especial énfasis a la posición que tuvo y tiene la Iglesia con respecto al Programa, reconocimiento que la jerarquía católica ha utilizado su influencia para frenar la formulación de políticas sexuales mediante asociaciones religiosas y sectores afines, apoyados indirectamente por algunos medios de difusión masiva.

0053

Autor(a): Soto Cabrera, Tatiana  
Título: Las Relaciones de poder en la pareja y la función familiar de la propiedad / Tatiana Soto Cabrera  
Pie de imprenta: San José, C.R. : T. Soto C., 2002  
Páginas: xii, 235 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002  
Bibliografía: p. 228-235  
Tutora: Dra. Montserrat Sagot Rodríguez

Descriptores: RELACIONES DE PAREJA  
FAMILIA  
VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

Resumen:

El problema central de esta investigación está constituido por las relaciones de poder en la pareja que se divorcia o separa y cuáles han sido sus dinámicas de poder respecto del aspecto económico, la toma de decisiones, cómo se da el conflicto y qué repercusiones tiene esto desde la perspectiva de los derechos humanos.

Se utilizó una metodología cualitativa basada en el método del fenomenológico, con técnicas de entrevista a profundidad, elaboración de flujograma del proceso de la relación y genograma.

Como principales resultados se encontró que la dinámica de poder de la pareja se caracteriza por la repetición de patrones de conducta sexistas, que vistos en forma global conforman un comportamiento económico de género. Éste se compone de actitudes individualistas de dominio de la propiedad y sobre las personas como tendencia principal del hombre, y entrega a los otros con negación de los derechos humanos básicos y miedo al dinero por parte de las mujeres. Se encontró que existen resabios de esclavitud de la mujer en las costumbres. Estos resabios no son contrarrestados por la legislación, pues ésta, al no proscribirla expresamente, la permite. Asimismo, se evidenció que las mujeres poseen un concepto de la propiedad diferente del establecido por el Código Civil. Tienen ellas un verdadero concepto de la propiedad como instrumento para la sobrevivencia y el bienestar de los integrantes de la familia, con una función que coincide con los principios modernos de los derechos humanos.

0054

Autor(a): Aguilar Cruz, Vera María  
Título: La Violencia simbólica entretejida en la enseñanza del Derecho Penal / Vera María Aguilar Cruz  
Pie de imprenta: San José, C.R. : V.M. Aguilar C., 2002  
Páginas: x, 318 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002  
Bibliografía: p.306-318  
Tutora: Dra. Montserrat Sagot Rodríguez

Descriptores: ENSEÑANZA  
APRENDIZAJE  
DERECHO PENAL  
RELACIONES DE GÉNERO

Resumen:

Esta tesis cuestiona y pone en evidencia las representaciones simbólicas culturales masculinas/masculinizantes, que se entretienen y prevalecen en las instituciones patriarcales y andrologocéntricas: el Derecho en general, el Derecho Penal en particular, la educación formal e informal y los efectos de la organización sociocultural de género en el proceso de enseñanza-aprendizaje del Derecho Penal en la Facultad de Derecho de la Universidad de Costa Rica, por medio de la visibilización de las manifestaciones de la violencia simbólica como una práctica continua y determinante, que se ejerce sobre el género femenino.

Este es un estudio de caso diseñado con un enfoque cualitativo y de género, que cuestiona las formas en que se establecen y practican las relaciones entre las diferentes personas que interactúan en el ámbito (o "campo") educativo, para identificar en ellas las visiones de mundo, es decir creencias, costumbres, estereotipos, lenguajes, significados y prácticas que se producen y transmiten en el proceso de enseñanza-aprendizaje, a fin de explicar su lógica y desarrollo. Para ello fue necesario abordar el tema desde tres niveles: histórico, teórico y empírico. Se utilizó la técnica de entrevistas en profundidad (a profesores/as y estudiantes), las preguntas fueron dirigidas a aspectos construidos desde la subjetividad de las personas entrevistadas, sus propias vivencias y percepciones.

0055

Autor(a): Carcedo Cabañas, Ana  
Título: Propuesta de un sistema de indicadores para Costa Rica relativos a la violencia doméstica y la violencia sexual contra las mujeres / Ana Carcedo Cabañas  
Pie de imprenta: San José, C.R. : A. Carcedo C., 2002  
Páginas: x, 129 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002  
Bibliografía: p. 120-129  
Tutora: Dra. Montserrat Sagot Rodríguez

Descriptores: VIOLENCIA INTRAFAMILIAR  
ABUSO SEXUAL  
MUJERES  
INDICADORES SOCIALES  
COSTA RICA

Resumen:

Se propone un sistema de medición del desempeño de Costa Rica en materia de violencia doméstica y violencia sexual contra las mujeres, susceptible de ser incorporado a los indicadores anuales de desarrollo y bienestar nacional.

Se parte de la metodología FER, que incluye tres dimensiones para organizar la información relacionada con un problema: las fuerzas motrices, el estado del problema, y las respuestas para enfrentarlo. En el caso de la violencia contra las mujeres, en esta investigación se identifican un total de diez subdimensiones en estas tres dimensiones. La ocurrencia de estas formas de violencia y su impacto son las correspondientes al estado del problema. Las subdimensiones de las fuerzas motrices abarcan diversas formas de discriminación: jurídica, económica, política, social, y simbólica. Entre las respuestas para enfrentar el problema se cuentan las estatales, las de la sociedad civil y las individuales. En esta investigación se analizan exhaustivamente los indicadores y sistemas de indicadores sobre la condición de la mujer propuestos en Costa Rica y en la región latinoamericana, así como los elaborados por los organismos internacionales a nivel mundial. En particular se evalúa su capacidad para dar cuenta del problema de la violencia contra las mujeres. Igualmente, se hace un recuento y una valoración de los indicadores más frecuentemente empleados o propuestos para medir diversos aspectos particulares relacionados con la violencia contra las mujeres.

0056

Autor(a): Serrano Madrigal, Ester  
Título: De la memoria individual a la historia social : grupos de encuentro de las mujeres lesbianas costarricenses / Ester Serrano Madrigal  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : E. Serrano M., 2002  
Páginas: xi, 193 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad Nacional, Universidad de Costa Rica. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002

Bibliografía: p. 189-193  
Tutora: Máster Alda Facio Montero

Descriptores: MUJERES  
COSTA RICA  
LESBIANISMO  
FEMINISMO  
PATRIARCADO  
MOVIMIENTO FEMINISTA  
DERECHOS DE LA MUJER

Resumen:

Esta tesis presenta como problema a investigar: ¿Cuáles grupos de encuentro han establecido las mujeres lesbianas costarricenses y cuál es el significado de éstos en su vida cotidiana?. Y como objetivo general: Analizar y caracterizar diferentes grupos de encuentro en los que participan las mujeres lesbianas costarricenses y el significado que éstos tienen en su vida cotidiana. Además tiene cuatro objetivos específicos:

- a) Caracterizar y analizar las necesidades que crean y mantienen los grupos de encuentro.
- b) Caracterizar y analizar las condiciones que permiten la permanencia o provocan la desaparición de los grupos de encuentro.
- c) Caracterizar y analizar los propósitos que cumplen los grupos de encuentro en la vida cotidiana de las mujeres lesbianas.
- d) Contribuir a promover la visibilidad de las lesbianas en la historia, brindando información sobre sus logros y contribuciones en torno a las experiencias de sus grupos de encuentro.

Esta investigación saca a la luz pública las luchas y los esfuerzos que hicieron y hacen las mujeres lesbianas entrevistadas para romper con valores, mitos, estereotipos, creencias y actitudes que construyen, mantienen e impulsan la heterosexualidad obligatoria, lo cual contribuye a debilitar al patriarcado y por ende beneficiará a todas las mujeres, así como describir cuáles fueron y son algunas acciones concretas que impulsan y el sentido que éstas tienen desde su vida cotidiana.

0057

Autor(a): Vargas Vargas, Karla  
Título: La Concepción y consecuencias ético-políticas de igualdad entre los sexos en el pensamiento de John Stuart Mill, desde el feminismo de la igualdad y de la diferencia / Karla Vargas Vargas  
Pie de imprenta: San José, C.R. : K. Vargas V., 2002  
Páginas: xi, 111 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002  
Bibliografía: p. 105-111  
Tutoras: Dra. Sara Schifter Sarratt y Dra. Montserrat Sagot Rodríguez

Descriptores: MUJERES  
FEMINISMO  
ASPECTOS SOCIALES  
IGUALDAD DE GÉNERO  
ÉTICA POLÍTICA

Resumen:

El desarrollo y validez de las ciencias sociales y exactas han estado históricamente marcados por el criterio óptimo de lo masculino, razón por lo cual este criterio se ha asumido como verdadero. ¿Cuál es, entonces, el papel que han cumplido las mujeres en la historia?.

Ante estas preguntas surgen las posiciones feministas como una respuesta alternativa, como cuestionamiento, y se convierten en una forma de levantamiento -teórico-práctico-del conocimiento subyugado.

Las posiciones feministas aunque variadas y algunas de ellas antagónicas, mantienen aspectos en común que realizan su validez. A saber: Dicen NO a las diferentes formas de opresión hacia las mujeres y hacia otros grupos históricamente entendidos como "vulnerables". Dan a conocer nuevos resultados, en la mayoría no esperables para el sistema dominante patriarcal. Hacen ruptura epistemológica al responder, de manera casi inconcebible, a preguntas de qué, quién para qué y cómo del quehacer de las mujeres. Adjudican rango a las mujeres dentro de los parámetros sexistas que delimitan el ser y hacer de las personas en nuestra sociedad. Dependiendo de la concepción de igualdad que se mantenga, así serán las políticas y acciones para su materialización. En

esta investigación se analiza la concepción de igualdad que mantuvo el pensador inglés John Stuart Mill y las consecuencias ético-políticas de las mismas, desde los fundamentos teóricos de los feminismos de la igualdad y de la diferencia.

0058

Autor(a): Amaya Álvarez, Marleny  
Título: Mujeres de iglesia protestante en Costa Rica : un estudio de caso / Marleny Amaya Álvarez  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : M. Amaya A., 2002  
Páginas: ix, 135 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad Nacional, Universidad de Costa Rica. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002  
Bibliografía: p. 132- 135  
Tutora: Máster Ligia Martín Salazar

Descriptores: IGLESIA PROTESTANTE  
MUJERES  
COSTA RICA  
GÉNERO (SEXO)

Resumen:

Esta es una investigación sobre mujeres de iglesia protestante en Costa Rica, realizada en tres denominaciones eclesiales de la ciudad de San José, siendo éstas: Asambleas de Dios, Metodista Wesleyana y Fraternidad de Iglesias Costarricenses. De cada una se entrevistó cinco mujeres, quienes están ubicadas en diferentes lugares.

Las iglesias protestantes de Costa Rica, aunque constituida en su mayoría por mujeres han sido tradicionalmente una iglesia de hombres. Esto es, un espacio en donde los hombres en su mayoría clérigos poseen, con honrosas excepciones, el monopolio exclusivo de múltiples prerrogativas; entre ellas, la de los ministerios eclesiásticos, diaconados, presbiterios y episcopados, así como la enseñanza y la investigación teológica formal.

Las conclusiones y las recomendaciones están dirigidas a los grupos organizados de las mujeres de iglesias protestantes, con el objetivo de que sean analizadas para tratar de crear estrategias que ayuden a la toma de conciencia y a las acciones transformadoras.

0059

Autor(a): Marengo Marocci, Leda  
Título: El Trabajo industrial domiciliario en Costa Rica : una relación estrecha entre la clase social y la construcción de género. Un acercamiento cualitativo con perspectiva de género / Leda Marengo Marocci  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : L. Marengo M., 2003  
Páginas: x, 211 p. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Maestría en Estudios de la Mujer)--Universidad Nacional, Universidad de Costa Rica. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003  
Bibliografía: p. 202-207  
Tutora: Máster Silvia Lara Povedano.

Descriptores: TRABAJO INDUSTRIAL  
CLASES SOCIALES  
GÉNERO (SEXO)  
MUJERES

Resumen:

La presente investigación es un estudio cualitativo sobre mujeres maquiladoras textiles a domicilio. Se fundamenta en 11 entrevistas a mujeres, de las cuales 7 fueron realizadas en profundidad y en 5 entrevistas semiestructuradas a personas contratantes, empresarias y/o intermediarias.

El análisis se centró en las formas que adquieren en la vida cotidiana de las mujeres maquiladoras domiciliarias, las interrelaciones entre condiciones socioeconómicas (determinantes en su condición de clase social) y de género, reproduciendo y recreando condiciones de pobreza y subordinación, pero también creando condiciones para el cuestionamiento y el cambio.

Se parte de que las mujeres maquiladoras se dedican a esta forma de empleo por múltiples razones, que tienen que ver con la interrelación entre sus condiciones de clase y de género. En su inicio, la premisa principal de la investigación era que al realizarse en el espacio doméstico, la maquila domiciliaria fortalece una doble opresión para las mujeres: la subordinación en razón del género y las relaciones de explotación de clase. En el proceso de la investigación, se encontró con una trama de realidades que permitió ver la complejidad y la multidimensionalidad de la vida cotidiana.

La hipótesis de trabajo es que de una u otra forma, las mujeres que trabajan en sus casas, atendiendo a sus familias y a la vez,

generando ingresos para su sobrevivencia, también ha encontrado caminos para el cambio, para el fortalecimiento personal y el cuestionamiento de los valores patriarcales que han considerado como naturales las generaciones anteriores.

## DOCTORADO EN ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

0060

Autor(a): Prada Ortiz, Grace  
Título: Mujeres forjadoras del pensamiento costarricense : ensayos femeninos y feministas / Grace Prada Ortiz  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : G. Prada O., 2002  
Páginas: xvii, 406 p. : il. ; 28 cm.  
Notas: Tesis (Doctorado en Estudios Latinoamericanos con mención en Pensamiento Latinoamericano)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2002  
Bibliografía: p. 382-406  
Tutor: Dr. Edwin Salas Zamora

Descriptores: MUJERES  
COSTA RICA  
ENSAYO  
HISTORIA  
FEMINISMO  
IDEOLOGÍAS

Resumen:

Esta investigación contribuye a visibilizar el aporte de las mujeres al pensamiento costarricense. Se ha organizado en cinco capítulos, en el primero se proponen los lineamientos teórico-metodológicos y a partir del segundo hasta el quinto se analiza el pensamiento de las mujeres de acuerdo a los ejes temáticos previamente establecidos.

Contribuir a la elaboración de la genealogía del pensamiento de las mujeres, tomando como punto de partida la historia desde las mujeres ha sido una preocupación constante.

El rescate del pensamiento de las mujeres en distintos momentos históricos y desde diferentes posiciones ideológicas, ha permitido identificar diversas prácticas discursivas de las pensadoras.

Nombrar a las pensadoras y develar sus aportes a la construcción de la identidad nacional y reconocer los esfuerzos políticos, que han dado como resultado leyes y normativas a favor de los derechos de la mitad de la población, las mujeres, ha sido otra de las metas trazadas en este estudio.

Evidenciar la existencia de un pensamiento propio desde las mujeres, que se caracteriza por diversidad temática y que representa a mujeres de diferentes sectores sociales, políticos y preferencias sexuales diversas, ha sido una tarea necesaria y

pionera que obligatoriamente lleva a una minuciosa sistematización del pensamiento femenino y feminista. Provocar e invitar a las futuras generaciones a continuar con este trabajo de investigación es la mayor ambición de la investigadora.

0061

Autor(a): Margarit Mitja, Rosa María  
Título: Las ideas estéticas de Roberto Brenes Mesén, Moisés Vincenzi Pacheco y Abelardo Bonilla Baldares / Rosa María Margarit Mitja  
Pie de imprenta: Heredia, C.R. : R.M. Margarit M., 2003  
Páginas: 282 p ; 28 cm.

Notas: Tesis (Doctorado en Estudios Latinoamericanos con mención en Pensamiento Latinoamericano)--Universidad Nacional. Sistema de Estudios de Posgrado, 2003  
Bibliografía: p. 261-282  
Tutor: Dr. Arnoldo Mora Rodríguez

Descriptores: ESTÉTICA COSTARRICENSE  
PENSAMIENTO COSTARRICENSE  
ESTUDIOS LATINOAMERICANOS  
FILOSOFÍA COSTARRICENSE  
COSTA RICA

Resumen:

El presente trabajo aborda las ideas estéticas de Roberto Brenes Mesén, Moisés Vincenzi y Abelardo Bonilla que se encuentran en sus textos. A partir del comentario y análisis, que desde el ángulo del arte tolera, se construye un material que permite al lector conocer la visión artística de los autores. En Brenes Mesén, el arte no tiene reglas y su origen se debe a las musas o genios que inspiran al artista en la búsqueda de una belleza ideal. El arte es conocimiento pero poético pues a través de la imaginación, la intuición y la inspiración puede alcanzarse la belleza. En el arte forma y fondo son lo mismos, dirá Brenes Mesén, pero considera que la forma es lo fundamental, posición sostenida por los modernistas. Ya sea en el campo de la ciencia o en el arte, Brenes Mesén propone el misticismo como método de investigación por sus cualidades "trascendentes" o sea, no a partir de la experiencia ordinaria sino de la intuición. Desde su concepción relaciona el

arte con el amor en su capacidad creadora y establece una relación con el sentimiento religioso en su poder de atracción.

Roberto Brenes Mesén pertenece a la corriente modernista que en Costa Rica se ubica entre 1915 y 1935, en que se consolidó una práctica estética y un modo de representación de la realidad caracterizada por un código de escritura identificable y la organización formal de la percepción del mundo costarricense. En el campo de la estética se refleja en una evasión de la realidad, un alejamiento de lo típico nacional, rechazando la herencia española y buscando lo universal en el espíritu y el intelecto francés.

Moisés Vincenzi, polémico amigo de Brenes Mesén se distancia de sus posiciones al considerar que el concepto de estética responderá a cada época y por lo tanto es histórico. Sostiene la importancia del arte en la medida que en su práctica se establece una relación entre la ciencia y la filosofía. O sea, entre el artista, el científico y el filósofo. Le asigna al filósofo la tarea de orientar al arte y al artista su función como intelectual, porque se ocupa del cultivo de las ciencias y las letras. Al mismo tiempo, plantea que el arte se ve influenciado por las distintas concepciones científicas y filosóficas de la época en que se desarrolla. Establece una fuerte crítica al arte moderno por su espíritu de innovación y de ruptura. En el campo de la estética asume una posición platónica.

Abelardo Bonilla amplía el concepto de estética para extender su campo de estudio. Con ello pasa a considerar a la estética como la ciencia primera que va a sustituir a la metafísica en el campo filosófico. Sostiene, además, la importancia de que la estética cambie de método. A su vez, la estética, como ciencia primera se ocupa de los problemas del conocimiento. El objeto del conocimiento es: la verdad y la belleza. El objeto del conocimiento estético, cuyo eje central son las percepciones, es el estudio de las formas proyectadas en el tiempo fenomenológico. El arte pasa, así, a ser considerado como forma, o sea, como una totalidad unitaria y armónica. Considera, además, que el arte y la literatura son un documento en donde se expresan la vida de los seres humanos y de los pueblos.

Abelardo Bonilla se acerca a la estética desde la práctica literaria, por ello su reflexión sobre el arte la hace desde la literatura es entendida como una práctica social, discursiva donde sobresale el lenguaje ornamental, las figuras literarias y un mundo ficcional.

## ÍNDICE DE AUTORES (AS)

Aguilar Cruz, Vera María  
0054

Altamirano Alvarado, Jorge  
0016

Álvarez Alfaro, Diego  
0043

Amaya Álvarez, Marleny  
0058

Arguedas González, Allan  
0014

Arguedas López, Karen Verónica  
0039

Arguedas Ramírez, Sonia  
0004

Arias Porras, Marjorie  
0028

Arias Quintanilla, Magdalena  
0041

Arroyo Jiménez, Marcelo de Jesús  
0036

Artavia Moya, Paola  
0025

Baltodano Román, Gabriel  
0038

Barquero Flores, Xenia  
0002

Barrientos Marín, Manuel  
0032

Barton Jackson, Jennory Violeta  
0030

Bermúdez León, Yamileth  
0004

Blanco Lara, Aracelly  
0035

Bogantes Sánchez, Gabriel  
0003

Cajina Cárdenas, Berta  
0045

Calderón Benavides, Juan Roberto  
0036

Campos Camacho, Ana Cecilia  
0003

Campos Cerdas, Jorge  
0004

Carballo Díaz, Héctor Daniel  
0044

Carcedo Cabañas, Ana  
0055

Cedeño Castro, Rogelio  
0042

Céspedes Oconitrillo, Adriana  
0023

Chacón Vargas, Sandra Patricia  
0036

Elizondo Murillo, Emilia María  
0026

Faerrón Ángel, Ana Lucía  
0052

Fajardo Andrade, Juan Manuel  
0007

Fajardo Corea, Miguel  
0035

Fallas Ceciliano, Shirley  
0005

Fernández Vizcaíno, Bibiana  
0028

Flores Figueroa, Carlos Alberto  
0012

Flores Salazar, Ana Lorena  
0049

Fonseca Quirós, Xinia  
0006

González Carvajal, Douglas  
0025

Guerra Velázquez, Ileana María  
0020

Guzmán Quesada, Laura E.  
0037

Hernández Bárcenas, Orlando  
0015

Jager Contreras, Marcela  
0050

Lobo Cruz, Ana Isabel  
0034

López Milián, Estuardo  
0009

López Morales, María Cristina  
0040

Marenco Marocci, Leda  
0059

Margarit Mitja, Rosa María  
0061

Marín Marín, Rafael  
0004

Méndez Castañeda, Francisco Alejandro  
0046

Méndez Zetina, Miguel  
0011

Molina Masís, César Augusto  
0013

Monge Núñez, Laura  
0041

Montoya González, Zaida  
0028

Mora Chacón, Elizabeth C.  
0029

Mora García, Blanca Rosa  
0003

Mora Masís, Virginia Mayela  
0024

Mora Rojas, Ana Victoria  
0027

Navarro Fuentes, Adrián  
0033

Navarro Godínez, Manuel Antonio  
0016

Núñez Arroyo, Yamileth  
0001

Orozco Campos, Marlon  
0041

Pacheco Soto, Xenia  
0051

Páez Ovares, Alexis  
0010

Peña Álvarez, Denia  
0034

Prada Ortiz, Grace  
0060

Quirós Jiménez, Sonia  
0002

Rojas Arias, Yorleny  
0025

Rojas Badilla, Carlina  
0004

Rojas Morales, Nydia  
0048

Serrano Madrigal, Ester  
0056

Serrano Tristán, Meritxell  
0018

Soto Cabrera, Tatiana  
0053

Soto Ramírez, Marybel  
0031

Ugalde Villalobos, María Eugenia  
0022

Valverde Rodríguez, Giovanni  
0025

Varela Fernández, Hellen  
0021

Vargas Vargas, Karla  
0057

Vega Rodríguez, Nuria  
0019

Villalobos Brilla, Gustavo Adolfo  
0008

Viquez Murillo, Margarita  
0047

Zárate Villegas, Ingrid  
0017

## ÍNDICE DE TÍTULOS

El Acento corporal en los elementos terrestres de Eunice Odio  
0035

La Adquisición de la concordancia nominal en el español como segunda lengua  
0032

La Agricultura y el ciudadano de Colin Speeding : traducción y memoria  
0026

An analysis of the socio-cultural content of the locally-produced series of textbooks Have Fun, and a proposal for model complementary material on foreign culture awareness  
0025

Análisis de la formación integral del Hogar Calazans desde la perspectiva del interno  
0015

Un Análisis de las políticas de atención para los refugiados de Nicaragua en Costa Rica (1982-1990)  
0013

Application of the ERT Method (Effective Reading Techniques)in Costa Rica Public High Schools : a way to improve the students' academic efficiency and comprehension  
0016

Arts propel: manual para las artes visuales de Allison Foote y otros : traducción y memoria  
0027

Catálogo de autoridad de materia de la Biblioteca Pública Municipal de Belén, Heredia, Costa Rica  
0001

La Concepción y consecuencias ético-políticas de igualdad entre los sexos en el pensamiento de John Stuart Mill, desde el feminismo de la igualdad y de la diferencia  
0057

Construcciones del infinitivo en el habla culta costarricense  
0033

La Contribución de la auditoría de información en la definición de una estrategia de gestión de la información : caso Centro Científico Tropical (CCT)  
0048

Control documental en el cantón de Puriscal, San José, Costa Rica  
0003

Crea tu futuro de Dave Ellis : traducción y memoria  
0020

Cuerpos y espacios : percepciones de la mujeres  
0051

De la memoria individual a la historia social : grupos de encuentro de las mujeres lesbianas costarricenses  
0056

Los Delegados de la palabra de Dios en el Departamento de Cortés, diócesis de San Pedro Sula, Honduras  
0011

Un Día en la vida, de Manlio Argueta : paralelismo de la pasión, la muerte y la resurrección de Jesús  
0040

El Día en plena noche: mil luminarias, lo teatral en la novela: mecanismos de duplicación interior en el Quijote  
0038

Dignidad humana y VIH/SIDA : aproximación teológico-pastoral  
0012

Diseño y creación de un instructivo en formato electrónico para orientar a los usuarios de las bibliotecas escolares públicas de Costa Rica  
0002

Ecology and society : an introduction  
0039

La Educación para la sexualidad en el contexto de la sociedad costarricense : análisis del proceso de diseño y gestión del programa Amor Joven (1998-2001)  
0052

Enseñanza del modo subjuntivo para no hispanohablantes : unidad didáctica  
0036

Erotismo y construcción de la identidad femenina en la novela centroamericana escrita por mujeres en las últimas dos décadas : El desencanto (2001)de Jacinta Escudos y La mujer habitada (1988)de Gioconda Belli

0044

Espiritualidad cristiana : lectura teológica desde la encarnación

0010

Estatuto Epistemológico de la Teología : su lugar en el encuentro interdisciplinar de las ciencias

0007

Los Estereotipos del limonense en los cuentos Más abajo de la piel de Abel Pacheco

0024

La Estrategia de la novela : trampa y misterio

0017

Estudio bíblico, teológico y espiritual de Jn. 7.53-8, 11 : Jesús y la Mujer adúltera

0009

Estudios en la economía de Centroamérica de Víctor Bulmer-Thomas : traducción y memoria

0030

Evaluación de la colección de Ciencias Aplicadas (600 Dewey)de la Biblioteca Joaquín García Monge

0004

Guía práctica para la incursión en el lenguaje integral de Kristin G. Schlosser y Vicki L. Phillips : traducción y memoria

0029

Guía sobre anorexia y bulimia : la respuesta a sus preguntas de Julia Bucroyd : traducción y memoria

0023

Hacia un nuevo canon de la vanguardia en América Central : urdimbre de textos acromegálicos, invisibilizados por los discursos críticos

0046

Las Ideas estéticas de Roberto Brenes Mesén, Moisés Vincenzi Pacheco y Abelardo Bonilla Baldares

0061

La Identidad nacional en el ensayo de Miguel Angel Asturias, Pablo Antonio Cuadra e Isaac Felipe Azofeifa : 1960-1970  
0043

Identidad y mito en la novela centñoamericana escrita por mujeres : Sofia de los presagios de Gioconda Belli y Mundo, demonio y mujer de Rima de Vallbona  
0045

Ideología e idiosincrasia en el ensayo centroamericano, Guatemala, las líneas de su mano, el nicaragüense y Costa Rica, Suiza Centroamericana  
0047

Jacques Lacan y el azar de la intro/spección : psicoanálisis en la cultura contemporánea de Shoshana Felman : traducción y memoria  
0018

Material complementario del manual de trabajo cotidiano de primer grado para el Programa de la Enseñanza del Inglés del Ministerio de Educación Pública  
0034

Monseñor Antonio de Valdivieso : rasgos para el episcopado latinoamericano  
0008

Mujeres de iglesia protestante en Costa Rica : un estudio de caso  
0058

Mujeres forjadoras del pensamiento costarricense : ensayos femeninos y feministas  
0060

Ni histéricas, ni reinas ... ciudadanas: mujeres y política en Costa Rica 1940-1949  
0049

El Niño difícil de Stanley L. Greenspan : traducción y memoria  
0019

Nociones de lo literario en la crítica sobre las letras costarricenses y latinoamericanas en el Suplemento Áncora (1972-1981)  
0022

Participación política de las mujeres en los gobiernos locales de Centroamérica : Panamá, Costa Rica, Nicaragua, El Salvador, Honduras y Guatemala  
0050

Las Perspectivas feministas sobre la discriminación, la subordinación y la diferencia : traducción y memoria  
0031

Los Procesos de construcción de identidades colectivas alternativas dentro de las identidades hegemónicas : el caso costarricense expresado en la novela "Única mirando al Mar  
0014

Propuesta de un sistema de indicadores para Costa Rica relativos a la violencia doméstica y la violencia sexual contra las mujeres  
0055

Propuesta para la creación de una biblioteca virtual en la Universidad Latinoamericana de Ciencia y Tecnología ULACIT  
0006

Las Relaciones de poder en la pareja y la función familiar de la propiedad  
0053

Religión civil o religión de Estado? : un estudio sobre la polaridad entre religión civil y religión de estado durante la Reforma Liberal en Guatemala y Costa Rica  
0042

Revivamos a Ofelia : Hacia la protección de nuestras adolescentes de Mary Pipher : traducción y memoria  
0021

El Síndrome de enajenación parental : guía para profesionales en salud mental y derecho : traducción y memoria  
0037

Supplementary material por the integration of skills in the teaching of English in the IV cycle of academic public schools of the San José area  
0041

El Trabajo industrial domiciliario en Costa Rica : una relación estrecha entre la clase social y la construcción de género. Un acercamiento cualitativo con perspectiva de género  
0059

Teacher's guide to improving the language learning strategies of seventh grade english students in urban, marginal and rural public high schools  
0028

Utilización del catálogo en línea del Sistema de Información Documental de la Universidad Nacional por los usuarios de la Biblioteca Joaquín García Monge : grado de conocimiento.

0005

La Violencia simbólica entretrejida en la enseñanza del Derecho Penal

0054

## ÍNDICE DE DESCRIPTORES

ABORÍGENES 0042	0008
ABUSO SEXUAL 0055	ANOREXIA 0023
ACEPTACIÓN (PSICOLOGÍA) 0021	ANÁLISIS DEL DISCURSO 0021
ADOLESCENCIA 0021	ANÁLISIS LITERARIO 0040, 0046
ADOLESCENTES 0015, 0021	APRENDIZAJE 0019, 0054
AGRICULTURA 0026	ASPECTOS POLÍTICOS 0022
AGRICULTURA SOSTENIBLE 0026	ASPECTOS PSICOLÓGICOS 0022
ALIMENTACIÓN 0026	ASPECTOS SOCIALES 0022, 0057
ALIMENTOS 0026	ASTURIAS, MIGUEL ANGEL, 1899- 1974 0043
AMÉRICA CENTRAL 0046, 0047, 0050	AUDITORÍA DE INFORMACIÓN 0048
AMÉRICA LATINA	AUTOAYUDA 0020

AUTOESTIMA  
0021

AUTOIDENTIDAD  
0045

AUTORES  
0046

AZOFEIFA, ISAAC FELIPE, 1909-  
1997  
0043

BALANCE INFORMACIONAL  
0048

BASES DE DATOS  
0001, 0003  
BELLI, GIOCONDA, 1948-  
0044

BIBLIA  
0009

BIBLIOTECAS ELECTRÓNICAS  
0006

BIBLIOTECAS ESCOLARES  
0002

BIBLIOTECAS PÚBLICAS  
0001, 0001

BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS  
0006

BIBLIOTECAS VIRTUALES  
0006

BIBLIOTECOLOGÍA  
0002

BIENESTAR SOCIAL  
0015

BULIMIA  
0023

CAPACITACIÓN  
0015

CARÁCTER  
0019

CATALOGACIÓN  
0001

CATÁLOGOS AUTOMATIZADOS  
0005

CATÁLOGOS DE MATERIA  
0001

CLASES SOCIALES  
0059

CHOLUTECA (HONDURAS)  
0011

CIENCIAS APLICADAS  
0004

COMPORTAMIENTO  
0019, 0021

COMPOSICIÓN LITERARIA  
0047

COMPRESIÓN DE LECTURA  
0016

CONCIENCIACIÓN  
0045

CONDICIONES ECONÓMICAS  
0013

CONFLICTOS POLÍTICOS  
0042

CONTROL DE AUTORIDAD  
0001

CONTROL DOCUMENTAL  
0003

COSTA RICA  
0013, 0014, 0015, 0016, 0033, 0035,  
0042, 0043, 0049, 0052, 0055, 0056,  
0058, 0060, 0061

COSTUMBRES Y TRADICIONES  
0024

CREENCIA  
0008

CRÍTICA LITERARIA  
0014, 0022  
CUADRA, PABLO ANTONIO, 1912-  
0043

CUENTOS COSTARRICENSES  
0024

CUERPO HUMANO  
0051

CULTIVOS (AGRICULTURA)  
0026

CULTURA  
0018, 0025, 0042

DEPRESIÓN  
0019

DERECHO  
0037

DERECHO PENAL  
0054

DERECHOS DE LA MUJER  
0031, 0049, 0050, 0056

DESARROLLO AFECTIVO  
0019

DESARROLLO DEL LENGUAJE  
0032

DESARROLLO ECONÓMICO  
0030

EL DESENCANTO  
0044

DIFERENCIAS SEXUALES  
0021, 0045

DIGNIDAD HUMANA  
0012

DIOS  
0010

DISCURSO  
0045

DISCURSO FEMENINO  
0045

DON QUIJOTE DE LA MANCHA  
0038

ECLESIOLOGÍA  
0011

ECOLOGÍA  
0039

EDUCACIÓN  
0015

EDUCACIÓN ARTÍSTICA  
0027

ENCABEZAMIENTOS DE MATERIA  
0001

ENCARNACIÓN  
0010

ENSAYO  
0047, 0060

ENSAYOS COSTARRICENSES  
0043

ENSAYOS GUATEMALTECOS  
0043

ENSAYOS NICARAGÜENSES  
0043

ENSEÑANZA  
0025, 0034, 0054

ENSEÑANZA DE IDIOMAS  
0025, 0028

ENSEÑANZA DE LA LECTURA  
0016

ENSEÑANZA DE LA MÚSICA  
0027

ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA  
0029

ENSEÑANZA PRIMARIA  
0029, 0034

ENSEÑANZA PÚBLICA  
0016, 0041

ENSEÑANZA SECUNDARIA  
0027

EPISTEMOLOGÍA  
0007, 0008

EROTISMO  
0044

ESCRITURA FEMENINA  
0045

ESCUDOS, JACINTA, 1961-  
0044

ESPACIOS URBANOS  
0051

ESPIRITUALIDAD  
0009, 0010

ESTADO  
0042

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
0030

ESTEREOTIPO (PSICOLOGÍA)  
0024

ESTÉTICA COSTARRICENSE  
0061

ESTÉTICA LITERARIA  
0022

ESTRATEGIAS DE BÚSQUEDA  
0005

ESTRUCTURA ECONÓMICA  
0014

ESTRUCTURA SOCIAL  
0014

ESTUDIOS LATINOAMERICANOS  
0061

ÉTICA POLÍTICA  
0057

EVALUACIÓN  
0004, 0005

EXÉGESIS  
0009

ÉXITO  
0020

FAMILIA  
0053

FEMINISMO  
0031, 0045, 0049, 0052, 0056, 0057,  
0060

FILOLOGÍA  
0035

FILOSOFÍA COSTARRICENSE  
0061

FLUJOS DE INFORMACIÓN  
0048

FORMACIÓN TÉCNICA  
0015

FORMAS LITERARIAS  
0038

FRANCIA  
0042

FUENTES DE INFORMACIÓN  
0003

GÉNERO (SEXO)  
0045, 0051, 0058, 0059

GÉNEROS LITERARIOS  
0035

GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN  
0048

GESTIÓN DEL CONOCIMIENTO  
0048

GRAMÁTICA  
0033, 0036

GUATEMALA  
0042

HABLA  
0033

HERMENÉUTICA  
0009

HISTORIA  
0009, 0060

HISTORIA DE LA MUJER  
0049

HISTORIA ECONÓMICA  
0030

HISTORIA RELIGIOSA  
0042

HUMOR  
0019

IDENTIDAD  
0045, 0047

IDENTIDAD CULTURAL  
0014

IDENTIDAD FEMENINA  
0044I

IDENTIDAD NACIONAL  
0043

IDEOLOGÍAS  
0060

IGLESIA  
0008

IGLESIA CATÓLICA 0042, 0052	LECTURA 0016
IGLESIA PROTESTANTE 0058	LENGUAJE 0032, 0033
IGUALDAD DE GÉNERO 0031, 0057	LENGUAJES CONTROLADOS 0001
INDEPENDENCIA 0042	LENGUAS EXTRANJERAS 0025
INDICADORES SOCIALES 0055	LESBIANISMO 0056
ÍNDICES 0003	LIBERALISMO 0042
INDIZACIÓN TEMÁTICA 0001	LIBROS DE TEXTO 0025
INGLÉS 0016, 0025, 0028, 0034, 0041	LIDERAZGO POLÍTICO 0049
INTERVENCIÓN EXTRANJERA 0030	LIMÓN (COSTA RICA) 0024
JUVENTUD 0015	LINGÜÍSTICA 0024, 0028, 0032, 0037, 0041
KISSINGER, HENRY, 1923- 0030	LITERATURA COSTARRICENSE 0014, 0022, 0024
LA ESTRATEGIA DE LA ARAÑA 0017	LITERATURA LATINOAMERICANA 0022
LA NACIÓN (PERIÓDICO) 0022	MARGINALIDAD 0014
LACAN, JACQUES, 1901- 0018	MATERIALES DE ENSEÑANZA 0034
LAICOS 0011	MEDICIÓN EDUCACIONAL 0027

META (PSICOLOGÍA) 0020	ORTEGA Y GASSET, JOSÉ, 1833- 1955 0038
MÉTODOS DE ENSEÑANZA 0036	PADRES 0019
MITO 0045	PARTICIPACIÓN DE LA MUJER 0049, 0050
MOVIMIENTO FEMINISTA 0056	PASTIZALES 0026
LA MUJER HABITADA 0044	PATRIARCADO 0056
MUJERES 0021, 0031, 0045, 0049, 0051, 0055, 0056, 0057, 0058, 0059, 0060	PENSAMIENTO COSTARRICENSE 0061
MUJERES EN LA POLÍTICA 0049, 0050	PERCEPCIÓN ESPACIAL 0051
MÁS ABAJO DE LA PIEL 0024	PERSONALIDAD 0019
NIÑOS 0019	PHIPER, MARY 0021
NOVELA 0038	PLANIFICACIÓN URBANA 0051
NOVELA COSTARRICENSE 0017	POESÍA COSTARRICENSE 0035
NOVELA NICARAGÜENSE 0044	POLÍTICA 0049
NOVELA SALVADOREÑA 0044	POLÍTICA ECONÓMICA 0030
NUTRICIÓN 0026	POLÍTICA GUBERNAMENTAL 0013
OBISPOS 0008	PRODUCCIÓN ALIMENTARIA 0026

PSICOANÁLISIS  
0018

PSICOLOGÍA  
0020

PSICOLOGÍA DE LOS PROCESOS  
SENSORIALES  
0019

PSICOLOGÍA DEL ADOLESCENTE  
0015

PSICOLOGÍA DEL NIÑO  
0019

PSICOLOGÍA DEL ADOLESCENTE  
0021

PSICOLOGÍA EDUCACIONAL  
0019

PURISCAL (SAN JOSÉ, C.R.)  
0003

RAYUELA  
0017

RECESIÓN ECONÓMICA  
0030

RECOPIACIÓN DE DATOS  
0003

REFORMA POLÍTICA  
0042

REFORMA RELIGIOSA  
0042

REFUGIADOS NICARAGÜENSES  
0013

RELACIONES DE GÉNERO  
0052, 0054

RELACIONES DE PAREJA  
0053

RELIGIÓN  
0042

REVIVAMOS A OFELIA  
0021

REVOLUCIÓN  
0042

SALUD MENTAL  
0037

SAN JOSÉ (COSTA RICA)  
0041

SAN PEDRO SULA ( HONDURAS)  
0011

SEGUNDA LENGUA  
0016, 0028, 0032, 0036

SEMÁNTICA  
0036, 0040

SEXO  
0021

SEXUALIDAD  
0052

SIDA  
0012

SOCIEDAD  
0039

SOCIEDAD CIVIL  
0042

SOCIEDAD PATRIARCAL  
0045

SOCIOLOGÍA  
0039

SOTO, RODRIGO, 1962-  
0017

SUFRAGIO FEMENINO  
0049

SUMINISTRO DE ALIMENTOS  
0026

SUPLEMENTOS(PERIÓDICO)  
0022

SÍNDROME DE INMUNO-  
DEFICIENCIA ADQUIRIDA  
0012

TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN  
0002

TECNOLOGÍA EDUCATIVA  
0002

TEOLOGÍA  
0007, 0008, 0010, 0011, 0012

TEOLOGÍA ESPIRITUAL  
0009

TÉRMINOS DE INDIZACIÓN  
0001

TEXTO BÍBLICO  
0040

TIMIDEZ  
0019

TRABAJO INDUSTRIAL  
0059

TRADUCCIÓN

0018, 0019, 0020, 0021, 0023, 0026,  
0027, 0029, 0030, 0031, 0037, 0039

TRANSGRESIÓN  
0045

TRASTORNOS DEL APETITO  
0023

UNICA MIRANDO AL MAR  
0014

UNIVERSIDAD LATINOAMERICANA  
DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA (COSTA  
RICA). BIBLIOTECA  
0006

UNIVERSIDAD NACIONAL (COSTA  
RICA). BIBLIOTECA JOAQUÍN  
GARCÍA MONGE  
0004, 0005

USUARIOS DE INFORMACIÓN  
0004, 0005

USUARIOS DE LAS BIBLIOTECAS  
0002

VANGUARDISMO EN LA  
LITERATURA  
0046

VIOLENCIA INTRAFAMILIAR  
0053, 0055